



Internationaler Ludovic-Trarieux-Menschenrechtspreis 2012

Prix International des Droits de l'Homme Ludovic-Trarieux 2012

Ludovic-Trarieux International Human Rights Prize 2012

Premio Internacional de Derechos Humanos Ludovic Trarieux 2012

Premio Internazionale per i Diritti Umani Ludovic Trarieux 2012

Seit 1984

“Die Hommage von Anwälten an einen Anwalt”

“L’hommage des avocats à un avocat ”

“The award given by lawyers to a lawyer”

“El homenaje de abogados a un abogado ”

“L’omaggio degli avvocati ad un avvocato”

« DIES WAR NICHT NUR DER FALL EINES
EINZELNEN,
DER ZU VERTEIDIGEN WAR, DARÜBER HINAUS
GING ES UM
DAS RECHT, DIE GERECHTIGKEIT, DIE
MENSCHLICHKEIT »

« CE N'ETAIT PAS SEULEMENT
D'AILLEURS LA CAUSE ISOLEE D'UN HOMME
QUI ETAIT A DEFENDRE, C'ETAIT, DERRIERE CETTE
CAUSE, LE DROIT, LA JUSTICE, L'HUMANITE ».





*des XVII. Internationalen Ludovic-Trarieux
Menschenrechtspreises
an*

*Cérémonie de Remise
du XVIIème Prix International des Droits de l'Homme
« Ludovic Trarieux »
à*

Muharrem Erbey
(Turquie/Türkei),

*übergeben von
remis par
Frau Sabine Leutheusser-Schnarrenberger,
Bundesministerin der Justiz.*

Freitag, den 30. November 2012
Vendredi 30 Novembre 2012

Kammergericht de Berlin

**Dotierung des internationalen Ludovic-Trarieux-Menschenrechtspreises
2012**

wird aufgebracht von:

La dotation financière du Prix International des Droits de l'Homme
Ludovic-Trarieux 2012 est assurée par :



Rechtsanwaltskammer Berlin



**Institut des droits de l'homme
du Barreau de Bruxelles**



**Institut des droits de l'homme
du Barreau de Bordeaux**



**Institut en formation des droits
de l'homme du Barreau de
Paris**



**Unione Forense per la Tutela dei
Diritti dell'Uomo**



ORDRE DES AVOCATS
DU BARREAU DE LUXEMBOURG
**Ordre des Avocats du Barreau
de Luxembourg**



**Institut droits de l'homme des
Avocats Européens - European
Bar Human Rights Institute**



Union Internationale des Avocats



www.ludovictrarieux.org



Muharrem Erbey

*XVIIème Prix International des Droits de l'Homme
« Ludovic Trarieux »*



Berlin – 30 novembre 2012

Madame Sabine Leutheusser-Schnarrenberger Ministre Fédérale de la Justice, a remis le 17ème prix international des droits de l'Homme « Ludovic Trarieux » attribué à Muharrem Erbey, entre les mains de son épouse venue de Turquie pour le recevoir en son nom.

Muharrem Erbey est détenu depuis le 24 décembre 2009, dans une prison de Diyarbakir, dans le sud-est de la Turquie.

La cérémonie s'est déroulée le 30 novembre, à Berlin, en présence de Bernd Häusler, Vice-Président du Barreau de Berlin, de la Première Présidente de la Cour d'Appel de Berlin, de Monika Nöhre et d'éminentes personnalités locales et étrangères.

Au cours des dernière décennies, le Prix a été remis notamment par Mesdames et Messieurs Robert Badinter (1998), Guy Canivet (2002), Dean Spielmann (2006), Emma Bonino (2008), Jacques Larcher, président du Sénat français, Viviane Reding (2011), etc.

Créée en 1984 et décernée pour la première fois à Nelson Mandela, qui était alors incarcéré depuis 23 ans en Afrique du Sud, cette récompense est « l'hommage des avocats à un avocat » qui, « aura illustré par son œuvre, son activité ou ses souffrances, la défense du respect des droits de l'Homme, des droits de la défense, la suprématie du droit, la lutte contre les racismes et l'intolérance sous toutes leurs formes».



Madame Sabine Leutheusser-Schnarrenberger.
(Photo Jean-René Tancrede-ADS)

**Rede der
Bundesministerin der Justiz
Sabine Leutheusser-Schnarrenberger, MdB
zur Verleihung des XVII. Internationalen Ludovic-Trarieux-Preises.**



Sehr geehrte Frau Erbey 1,
sehr geehrte Frau Präsidentin Nöhre 2,
sehr geehrter Herr Präsident Favreau 3,
sehr geehrter Herr Präsident Dr. Mollnau 4,
lieber Herr Löning,
sehr geehrter Herr Häusler,
liebe Kolleginnen und Kollegen,
meine sehr verehrten Damen und Herren!

In genau 10 Tagen jährt sich die Verabschiedung der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte durch die Generalversammlung der Vereinten Nationen zum 64. Mal. Jedes Jahr gedenken wir am 10. Dezember, dem Tag der Menschenrechte, diesem historischen Ereignis.

Die Anerkennung der Menschenrechte ist, so heißt es in der Präambel der Allgemeinen Erklärung, „*Grundlage der Freiheit, der Gerechtigkeit und des Friedens in der Welt*“.

Formal begründet sie zwar weder individuelle Rechte, noch konkrete Rechtspflichten für die Unterzeichnerstaaten. Sie formuliert aber ein von allen Ländern anerkanntes Ideal, auf dessen Einhaltung und Verwirklichung sie in allen ihren politischen und rechtlichen Bemühungen hinzuwirken haben; in dieser Funktion ist sie normative und rechtliche Bezugsgröße allen staatlichen Handelns.

Die Menschenrechte sind unveräußerlich, unteilbar und universell. Der Friedensnobelpreisträger *René Cassin*,⁵ einer der Autoren der Allgemeinen Erklärung, fasste sie schlicht zusammen, als „*das, was einem keiner wegnehmen kann*“.

Sofern mit dem Satz der bloße *Anspruch* auf ein menschenwürdiges Leben gemeint ist, trifft er sicher zu – doch wie steht es in der heutigen, ganz konkreten Lebenswirklichkeit um den Zustand der Menschenrechte?

Allein im vergangenen Jahr wurde in 91 Ländern dieser Erde das Recht auf Meinungsfreiheit eingeschränkt; der UNO zufolge setzen weltweit mindestens 55 bewaffnete Gruppen und Regierungstruppen Kinder als Soldaten ein; in mindestens 101 Ländern dieser Welt wurden im letzten Jahr Menschen gefoltert oder misshandelt.⁶

1. Die Frau von Muharrem Erbey soll den Preis entgegennehmen.

2. Präsidentin des Berliner Kammergerichts.

3. Präsident des Instituts für Menschenrechte der europäischen Rechtsanwälte IDHAE.

4. Präsident Berliner RAK (Achtung: in der Einladung steht noch seine Vorgängerin Schmid).

5. René Samuel Cassin (1887-1976), franz. Jurist, Diplomat und Erzieher; Friedensnobelpreis 1968.

6. Zahlen und Fakten des Amnesty Reports 2012.

Discours de
Madame Sabine Leutheusser-Schnarrenberger, MP
Ministre fédéral de la Justice
à l'occasion de la remise du XVIIème Prix international Ludovic-Trarieux.



Chère Madame Erbey,
 Madame la Présidente Nöhre,
 Monsieur le Président Favreau,
 Monsieur le Président Dr Mollnau,
 Cher Monsieur Löning,
 Cher Monsieur Häusler,
 Chers Consœurs et Confrères,
 Mesdames et Messieurs !

Dans exactement 10 jours, nous commémorons pour la 64e Fois, l'anniversaire de l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme par l'Assemblée générale des Nations Unies. Chaque année, le 10 Décembre, est célébré le Jour es droits, cet événement historique.

La reconnaissance des droits de l'homme est, ainsi qu'il est écrit dans le préambule de la Déclaration universelle, « *le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde* ».

Formellement, elle n'a pas édicté, certes, de droits individuels, ni d'obligations juridiques spécifiques pour les Etats signataires. Cependant, elle instaure un idéal reconnu par tous les pays, qui se doivent dans leurs actions politiques et juridiques, d'œuvrer à son respect et sa réalisation et dans cette aspect, elle constitue une référence normative et juridique de toute l'action d'un Etat.

Les droits de l'homme sont inaliénables, indivisibles et universels. Le Prix Nobel de la Paix René Cassin, l'un des auteurs de la Déclaration universelle, les liait les uns aux autres „afin que personne ne puisse les emporter,,.

Si l'on ne se réfère qu'au seul droit au respect de la vie humaine, peut-être s'applique-t-il certainement, – mais qu'en est-il aujourd'hui dans la réalité de la vie de façon concrète de l'état des droits de l'homme?

Rien que l'année dernière, dans 91 pays à travers le monde, le droit à la liberté d'expression était limitée ; selon les Nations Unies dans le monde au moins 55 groupes armés et forces gouvernementales utilisent des enfants comme soldats ; dans au moins 101 pays dans le monde l'année dernière, les gens étaient torturées ou victimes de mauvais traitements.

Das von der Organisation Reporter ohne Grenzen geführte „Barometer“ zur aktuellen Situation von Journalisten vermeldet ganz sachlich für das – ja noch nicht zu Ende gegangene – Jahr 2012:

- 59 Journalisten getötet,
- 44 Online-Aktivisten und Bürgerjournalisten getötet,
- 155 Journalisten in Haft,
- 130 Online-Aktivisten in Haft.

Jeden Tag sehen wir die schrecklichen Bilder aus Homs, aus Aleppo, aus Damaskus oder aus anderen Orten, an denen der Aufstand in Syrien von Tag zu Tag blutiger tobt.

Wir müssen ethnische Auseinandersetzungen im Kongo erleben, mit Kämpfen zwischen Rebellen und Regierungstruppen und Gewaltverbrechen an Zivilisten.

In Mexiko, einem Land, das Platz 149 von 179 Staaten auf dem Index der Pressefreiheit einnimmt, werden abseits staatlicher Kontrolle Journalisten ermordet oder eingeschüchtert und die Gewaltspirale des seit Jahren tobenden Drogenkrieges dreht sich immer schneller.

In Ägypten wurden erst vor drei Tagen sieben Christen (in Abwesenheit) wegen Beleidigung des Islam zum Tode verurteilt, weil sie an der Herstellung eines Schmähfilms beteiligt gewesen sein sollen.

Im Iran wartet die Bloggerin und Menschenrechtsaktivistin Ahiva Ahri immer noch auf ihre Berufung, nachdem sie wegen angeblicher Propaganda gegen das Regime zu sechs Jahren Haft und 76 Peitschenhieben verurteilt wurde.

In der Volksrepublik China sehen sich Anwälte, Künstler oder Oppositionelle staatlichen Gängelungen, Einschüchterungen und Verhaftungen ausgesetzt. Genauso auch in der Russischen Föderation.

Meine Damen und Herren,

diese Aufzählung ließe sich noch lange fortsetzen. Wo man auch hinschaut auf der Welt, gibt es fundamentale Verstöße gegen die Menschenrechte.

Menschenrechte können sich nicht selbst schützen. Dem Recht des Stärkeren muss die Stärke des Rechts entgegengesetzt werden. Wirksamer Schutz gegen Folter, Gewalt, Vertreibung und Unterdrückung kann nur von der Gemeinschaft freier Rechtsstaaten geleistet werden. Daher ist Menschenrechtspolitik heute auch nicht mehr innere Angelegenheit eines Staates, sondern sie gehört zur Weltpolitik und verpflichtet alle Länder zu Wachsamkeit und Engagement.

Die Mehrzahl der weltweit geschriebenen Verfassungen räumt den jeweiligen Staatsbürgern zwar ihre unveräußerlichen Rechte auf Freiheit und Menschenwürde ein.

Doch die Buchstaben auf einem Stück Papier bleiben ein billiges Versprechen, wenn es an der Freiheit fehlt, von diesen Rechten Gebrauch zu machen.

Menschenrechte müssen auch von kompetenten und dem Recht verpflichteten Polizei- und Sicherheitsbehörden beachtet, von unabhängigen Gerichten überwacht, und von der freien Presse verteidigt werden.

Le «baromètre» tenu à jour par l'organisation Reporters sans frontières sur la situation actuelle des journalistes indique de façon tout à fait factuelle pour l'année 2012 qui n'est pas encore terminée –:

- 59 journalistes tués,
- 44 activistes en ligne et citoyens journalistes tués
- 155 journalistes emprisonnés
- 130 activistes en ligne détenus.

Chaque jour nous voyons ces terribles images de Homs, à Alep, Damas, ou d'autres endroits nous voyons le soulèvement en Syrie se déchaîner de façon toujours plus sanglante de jour en jour.

Nous ne pouvons ignorer des conflits ethniques au Congo, avec les combats entre les rebelles et les troupes gouvernementales et la violence contre les civils.

Au Mexique, un pays qui occupe la 149^{ème} place sur 179 pays selon l'indice de la liberté de la presse, des journalistes sont assassinés ou l'objet d'intimidation en dehors de tout contrôle de l'Etat et la spirale de la violence issue la guerre de la drogue s'accélère depuis des années..

En Egypte, seulement il y a trois jours, sept chrétiens ont été condamnés à mort (par contumace) pour avoir insulté l'islam parce qu'ils ont été prétendument impliqués dans la production d'un film diffamatoire.

En Iran, le blogueur et militant des droits de l'homme Ahiva Ahri est toujours en attente de son appel, après qu'il a été condamné à six ans de prison et 76 coups de fouet pour propagande allégué contre l'Etat

En République populaire de Chine, des avocats, des artistes ou des programmes gouvernementaux d'opposition poumons, se voient soumis aux intimidations et aux arrestations. Tout comme dans la Fédération de Russie.

Mesdames et Messieurs,

Cette liste s'allonge encore et encore. Aussi loin que vous puissiez regarder dans le monde, il existe des violations fondamentales des droits de l'homme.

Les droits de l'homme ne peuvent pas se protéger eux-mêmes. La loi du plus fort s'oppose à la force de loi. Une protection efficace contre la torture, la violence, les déplacements et l'oppression ne peuvent être assurées que par la communauté des États de droit libres. Par conséquent une politique des droits de l'homme n'est plus aujourd'hui une affaire intérieure de l'Etat, mais elle appartient à la politique mondiale et oblige tous les pays à la vigilance et à l'engagement.

La majorité des constitutions écrites du monde accorde à leurs citoyens respectifs assurément leurs droits inaliénables à la liberté et à la dignité humaine.

Mais les lettres sur une feuille de papier demeurent une promesse à bon marché si elle ne garantit pas la liberté de faire un usage effectif de ces droits.

Les droits de l'homme doivent être respectés aussi par la police judiciaire compétente et dévoué et par les services de sécurité, supervisés par des tribunaux indépendants, et défendus par la liberté de la presse.

„Einem Menschen seine Menschenrechte verweigern, bedeutet, ihn in seiner Menschlichkeit zu missachten.“ Dies sind die Worte des ersten Preisträgers des Ludovic-Trarieux-Preises – am 27. März 1985 wurde er dem inhaftierten Anwalt Nelson Mandela verliehen, der zu diesem Zeitpunkt bereits 20 Jahre in den Gefängnissen Südafrikas verbracht hatte.

Meine Damen und Herren,

schon damals galt der Grundsatz, dass es einem Laudator bei einer Preisverleihung eigentlich nicht nur obliegt, eine würdige Rede zu halten, sondern auch, dem Adressaten dieser Rede den entsprechenden Preis zu überreichen.

Wie wir alle wissen, ist dies auch heute leider nicht möglich.

Der Autor und Rechtsanwalt Muharrem Erbey wurde am 24. Dezember 2009 gegen 5 Uhr früh auf Veranlassung der Republikanischen Oberstaatsanwaltschaft in Diyarbakir bei einer in mehreren Provinzen durchgeführten Operation gegen den Menschenrechtsverein IHD und gegen die, auch im Parlament in Ankara vertretene Partei für Frieden und Demokratie (BDP)⁸ verhaftet.

Er war einer von über 80 Festgenommenen.

Der Vorwurf gegen ihn lautet offenbar Mitgliedschaft in einer bewaffneten illegalen Organisation sowie Zuwiderhandlung gegen das Versammlungsgesetz⁹.

Laut seiner Aussage werde das Verfahren gegen ihn mit Hilfe eines „Geheimzeugen“ geführt und man werfe ihm vor als Auslandsvertreter der KCK agiert zu haben, indem er im Ausland Vorträge gehalten hat. Das Verfahren diene allein dazu, ihn nun zum Schweigen zu bringen, weil er unter anderem über Misshandlungen durch die türkischen Polizei gegenüber ausländischen Abgeordneten gesprochen habe.

Muharrem Erbey wurde 1969 in Diyarbakir im Südosten der Türkei geboren. Nach dem Schulabschluss studierte er an der Istanbul Universität Rechtswissenschaften; seinen Abschluss machte er 1996 an der Dicle Universität in Diyarbakir, seit 1997 arbeitet er als zugelassener Rechtsanwalt.

Neben seiner Tätigkeit in der Regionalverwaltung – als Berater des Präsidenten der Union der Südostanatolischen Gemeinden¹⁰ sowie des Bürgermeisters der Stadtbehörde von Diyarbakir, wo er die Verantwortung für soziale Projekte innehatte – war Muharrem Erbey vor allem schriftstellerisch tätig und engagierte sich besonders für soziale- und Menschenrechtsbelange.

Muharrem Erbey veröffentlichte in zahlreichen Magazinen, in Zeitungen und auf Webseiten Artikel zu kulturellen und politischen Themen, zu Menschenrechten, zur Kurdenfrage oder zur Demokratie im Allgemeinen. Er ist Mitglied im türkischen Ableger des internationalen P.E.N.-Klubs, im Literaturverband von Diyarbakir und in der türkischen sowie der kurdischen Schriftstellervereinigung.

8. BDP = *Barış ve Demokrasi Partisi*; die Partei ist gegenwärtig mit 36 Abgeordneten im Parlament vertreten (davon 6 in Haft); sie ist assoziiertes Mitglied der Sozialdemokratischen Partei Europas.

9. So der VS-NdfD-Vermerk des AA vom Nov. 2012.

10. *Union of Southeast Anatolian Municipalities (GAAB)*

" Dénier ses droits d'homme à un homme signifie pour lui manquer à son humanité." Tels sont les mots du premier lauréat du prix Ludovic-Trarieux – lorsqu'il a été décerné le 27 Mars 1985 à l'avocat emprisonné Nelson Mandela, qui, à l'époque, avait déjà passé 20 ans en prison en Afrique du Sud.

Mesdames et Messieurs,

Un principe d'application ancienne veut que le présentateur lors d'une cérémonie ait non seulement la responsabilité de prononcer un discours officiel, mais également d'adresser les paroles appropriées au lauréat auquel il remet le prix.

Comme nous le savons tous, ce n'est malheureusement pas possible.

L'écrivain et avocat Muharrem Erbey a été arrêté le 24 Décembre 2009, aux alentours de 5 heures du matin, à la demande du procureur de la République de Diyarbakır dans le cadre d'une opération menée dans plusieurs provinces contre l'Association des droits de l'homme l'IHD, et contre le Parti pour la paix et la démocratie (BDP) représenté au Parlement à Ankara.

Il a été l'une des 80 personnes arrêtées

L'accusation portée contre lui est apparemment l'appartenance à une organisation armée illégale mais aussi la violation de la législation sur les rassemblements.

Selon ses dires, la procédure est conduite contre lui sur les déclarations d'un "témoin secret" et on l'accuse d'avoir agi comme un agent étranger du KCK, en prononçant des conférences à l'étranger. L'action menée n'a eu d'autre but jusqu'à maintenant que de le faire taire puisqu'il parlait, entre autres des abus commis par la police turque aux parlementaires étrangers.

Muharrem Erbey est né en 1969 à Diyarbakır, dans le sud-est de la Turquie. Après avoir quitté l'école, il a étudié à la faculté de droit de l'Université d'Istanbul. Il a obtenu son diplôme en 1996, à l'Université de Dicle à Diyarbakır. Depuis 1997, il a exercé comme avocat.

Au-delà de son travail dans l'administration régionale - comme conseiller auprès du président de l'Union des communautés sud anatolien, et auprès de la municipalité de Diyarbakır, où il a occupé les fonctions de responsable de projets sociaux - Muharrem Erbey était particulièrement actif en tant qu'écrivain et a été particulièrement impliqué dans les questions de l'action sociale – et des droits de l'homme.

Muharrem Erbey est l'auteur d'articles et d'écrits sur les questions culturelles et politiques, les droits de l'homme, la question kurde et la démocratie en général, qui ont été publiés dans de nombreux magazines, journaux et sur des sites Web. Il est membre de la branche turque du PEN Club International, l'Association littéraire de Diyarbakır aussi bien que d'associations d'écrivains turcs et kurdes

Vor allem aber ist Muharrem Erbey über viele Jahre als engagierter Anwalt der Menschenrechte aktiv. Im Jahr 2006 gründete er unter anderem den Sarmaşık-Verein gegen Armut¹¹, bereits seit 2000 ist er Mitglied in der Human Rights Association (IHD)¹², seit Mai 2008 ist er deren Vorsitzender in der Region Diyarbakir und seit November 2008 auch ihr Vizepräsident.

Die IHD setzt sich für die Einhaltung der Menschenrechte ein; sie organisiert regelmäßig Aktionen zu Themen wie Frauen- und Kinderrechten, der Stellung der Kurden in der Türkei oder der Abschaffung der Todesstrafe.

Die Organisation ist Mitglied der International Federation of Human Rights (FIDH) und kooperiert mit verschiedenen NGOs inner- und außerhalb der Türkei, unter anderem mit Amnesty International.

In ihren Leitlinien verpflichtet sich die IHD, wie es auch Muharrem Erbey immer wieder öffentlich getan hat, dem Schutz und der Förderung der Menschenrechte *mit friedlichen Mitteln* und vertritt die Prinzipien von Meinungs-, Religions- und Versammlungsfreiheit und fairer Gerichtsverfahren.

Meine Damen und Herren,

Rechtsanwalt Muharrem Erbey ist verheiratet und hat zwei Kinder.

Er sitzt bis heute im Gefängnis, ohne verurteilt zu sein. Der Prozess gegen ihn hat vor zwei Monaten, am 21. September 2012 in Diyarbakir begonnen, also fast drei Jahre nach seiner Verhaftung, und soll Mitte Januar fortgesetzt werden.

Muharrem Erbey wird der heutige Preis verliehen, weil er sich, so heißt es auszugsweise in der Begründung des Internationalen Ludovic-Trarieux-Menschenrechtspreises, *„durch seine Arbeit, seine Aktivitäten, um die Achtung der Menschenrechte, um die Herrschaft des Rechts verdient gemacht hat“*.

Ja, diesen Preis verdient er wirklich.

Es wäre gut, wenn er ihn auch bald persönlich in Freiheit entgegennehmen könnte. Die Untersuchungshaft sollte ausgesetzt werden.

Dieser Preis setzt auch ein Zeichen. Er soll denen Mut machen, die in ähnlichen Situationen sind. Er soll ermutigen, die in der Türkei begonnenen Reformen zur Verbesserung des Justizwesens weiter voranzutreiben – auch gegen Widerstände von Veränderungsunwilligen und ewig Gestrigen.

Er soll den sprichwörtlichen Finger in die Wunde legen, und darauf hindeuten, dass es noch ein weiter Weg bis zur Vollendung des Rechtsstaats ist; und er soll darin bestärken, dass es sich lohnt, diesen zügig und unverzagt weiterzugehen.

Er ist deshalb gerade nicht gegen die Türkei gerichtet, sondern im Gegenteil als Ermutigung für diejenigen zu verstehen, die sich auf friedlichem Weg für mehr Rechtsstaatlichkeit einsetzen – unabhängig davon, ob in Organisationen, auf der Straße oder in der staatlichen Verwaltung.

Meine Damen und Herren,

die Stellung des Anwalts ist in einem rechtsstaatlichen Strafverfahren von ganz zentraler Bedeutung. Weder sie noch ihre Mandanten dürfen daher grundsätzlichen Verfahrensrechten beraubt oder in ihnen eingeschränkt werden.

11. Sarmaşık Association to Fight Against Poverty [Sarmaşık = Efeu].

12. İnsan Hakları Derneği (IHD), gegründet 1986.

Par-dessus tout, Muharrem Erbey a agi activement pendant de nombreuses années comme un avocat fervent défenseur des droits de l'homme. En 2006, il a fondé, entre autres, l'association Sarmasik contre la pauvreté ; depuis 2000, il est membre de l'association des droits de l'Homme (IHD), dont il a été, et depuis mai 2008, le président de la région de Diyarbakir et depuis Novembre 2008, le vice-président.

L'IHD se consacre à la défense des droits de l'homme, il organise régulièrement des campagnes sur des questions telles que les droits des femmes et des enfants, la situation des Kurdes en Turquie ou la peine de mort. L'organisation est membre de la Fédération Internationale des Droits de l'Homme (FIDH) et collabore avec diverses ONG à l'intérieur et à l'extérieur, de la Turquie y compris avec Amnesty International.

Selon ses principes directeurs, l'IHD se consacre, ainsi que Muharrem Erbey l'a fait à plusieurs reprises et publiquement, à la protection et la promotion des droits de l'homme par des moyens pacifiques et défend les principes de liberté d'expression, de religion et de réunion et du droit à un procès équitable.

Mesdames et Messieurs,

Maître Muharrem Erbey est marié et a deux enfants.

Il se trouve toujours aujourd'hui en prison, sans avoir été jugé. Son procès a commencé, il y a deux mois, le 21 Septembre 2012, à Diyarbakir, près de trois ans après son arrestation, et il devrait se poursuivre à la mi-Janvier.

Muharrem Erbey reçoit aujourd'hui ce Prix ainsi qu'il est dit dans les statuts du Prix International des droits de l'homme Ludovic Trarieux, pour avoir « illustré par son œuvre, son activité ou ses souffrances, la défense du respect des droits de l'Homme, des droits de la défense, la suprématie du droit ».

Oui, vraiment, il mérite ce prix.

Il serait bon qu'il puisse bientôt également retrouver sa liberté personnelle. La détention provisoire doit cesser.

Ce prix est aussi un signe. Il doit donner du courage à ceux qui sont dans des situations semblables. Il doit encourager, à aller plus loin les réformes entamées en Turquie pour l'amélioration du système judiciaire - même contre la résistance au changement des oppositions perpétuelles d'hier.

Il doit mettre le doigt proverbial dans la plaie, et montrer qu'il y a encore un long chemin jusqu'à l'achèvement de l'Etat de droit et il doit renforcer l'idée que cela vaut la peine d'aller plus loin rapidement et courageusement.

Il n'est donc pas dirigé contre la Turquie, mais doit se comprendre au contraire comme un encouragement à ceux qui travaillent sur une voie pacifique pour la primauté du droit - que ce soit au sein des organisations, dans la rue ou dans l'administration publique.

Mesdames et Messieurs,

La position de l'avocat dans le procès dans un état de droit est d'une importance vitale. C'est pourquoi, ni eux, ni leurs clients ne sauraient voir supprimer ou diminuer les droits judiciaires fondamentaux

Der besondere Schutz von Anwälten ist in Deutschland deshalb unter anderem in der Strafprozessordnung ausdrücklich verankert; denken Sie etwa das Zeugnisverweigerungsrecht oder das Beweiserhebungs- und verwertungsverbot in § 160a StPO, der auf meine Initiative hin auch vor kurzem noch einmal erweitert wurde.

Das Bundesverfassungsgericht verweist ausdrücklich darauf, dass die Privilegierung für Strafverteidiger deshalb gerechtfertigt sei, „weil ihre Kommunikation mit dem Beschuldigten eines Strafverfahrens typischerweise einen Bezug zu Art. 1 Abs. 1 GG aufweist“,¹³ also die Menschenwürde und den darin enthaltenen unantastbaren Bereich privater Lebensgestaltung unmittelbar betrifft.

Ein Anwalt kann und darf nicht selbst wegen seiner Verteidigung angeklagt werden. Jeder Beschuldigte, auch Mörder oder Terroristen haben ein Recht auf einen Anwalt im Prozess – der Anwalt wird dadurch aber weder selbst zum Mörder oder Terroristen, noch wird er durch die bloße Verteidigung zum Unterstützer oder Sympathisanten.

Wenn eine Untersuchungshaft fast drei Jahre dauert, ist dies – auch ohne Ansehung konkreter Tatvorwürfe – aus rechtsstaatlicher Sicht nicht hinnehmbar.

Anfang dieses Monats habe ich in direkten, sehr offenen Gesprächen mit türkischen Vertretern – unter ihnen auch der Justizminister, der Präsident des türkischen Verfassungsgerichts und Vertreter der Anwaltschaft – sehr deutlich zum Ausdruck gebracht, dass Massenverfahren gegen Anwälte und Journalisten, dass die Einschränkung von Verfahrensrechten Beschuldigter oder eine überlange

Dauer der Untersuchungshaftzeiten die Bundesregierung beunruhigt und von ihr sehr aufmerksam und kritisch verfolgt wird.

Ich habe auch darauf hingewiesen, dass von einer Gesetzgebung, die sich weitgehend unkonkret gegen Propaganda und Terror oder gegen die „Beleidigung des Türkentums“ richtet, auch eine grundsätzliche Gefahr staatlichen Missbrauchs ausgeht.

Wie Sie wissen, erhebt die Türkei für sich selbst den Anspruch, das Justizwesen zu reformieren und plant darüber hinaus eine grundlegende Verfassungsreform.

Die Welt verfolgt diesen Prozess mit großem Interesse; gerade die vor wenigen Wochen implementierte Individualbeschwerde kann einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung des Rechtssystems leisten. Bekanntlich haben wir in Deutschland mit der allen Bürgerinnen und Bürgern offenstehenden Möglichkeit einer Verfassungsbeschwerde sehr gute Erfahrungen gemacht; einerseits hat sie staatlichem Missbrauch Einhalt geboten, andererseits hat sie bei den Bürgerinnen und Bürgern das Ansehen unserer Verfassung mit ihren Grundrechten gestärkt.

Die Individualbeschwerde bietet den Bürgerinnen und Bürgern ein neues Rechtsschutzinstrument. Wenn dieses ausgeschöpft ist, kann der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte angerufen werden – das mag natürlich nicht immer gefallen, bedeutet aber wie für alle der mittlerweile 47 Staaten des Europarats eine ständige kritische Überprüfung und Verbesserung des eigenen Rechtssystems.

Nicht nur in der Allgemeinen Erklärung, sondern auch in der Europäischen Menschenrechts Konvention drückt sich nämlich eine gemeinsame Wertebasis der Staaten aus, die sie gezeichnet haben – darunter bekanntlich auch die Türkei.

13. BVerfG, Beschluss vom 12. Oktober 2011, 2 BvR 236/08, 2 BvR 237/08, 2 BvR 422/08.

La protection spéciale des avocats en Allemagne est donc inscrite, entre autres choses explicitement dans le code de procédure pénale, Songez au droit de refus de témoigner ou à la collecte de preuves et l'interdiction de recyclage figurant dans le § 160a du Code de procédure pénale, qui ont été, à mon initiative, récemment à nouveau étendus.

La Cour constitutionnelle fédérale se réfère explicitement au fait que le privilège de la défense était justifié, « parce que leurs communications avec l'accusé d'une procédure pénale comprend généralement une référence à l'article 1er, paragraphe 1 GG », c'est à dire la dignité d'homme et concerne en cela directement le domaine inviolable du mode de vie privé.

Un avocat ne peut pas et ne doit pas être accusé lui-même pour sa défense. Chaque accusé, y compris les meurtriers et les terroristes ont le droit à un avocat dans le procès- mais l'avocat ne devient pas de ce fait lui-même assassin.

De même il n'en devient pas, par la seule défense, le partisan ou le sympathisant.

Quand une détention dure près de trois ans, c'est - même sans tenir compte de certains crimes - du point de vue de l'état de droit inacceptable.

Au début de ce mois, j'ai exprimé dans les conversations directes, très ouvertes avec les représentants turcs - dont le ministre de la Justice, le Président de la Cour constitutionnelle turque et les représentants de la profession d'avocat - très clairement que les poursuites de masse contre les avocats et les journalistes, que la limitation des droits procéduraux des suspects ou une longue durée de détention préventive, étaient suivies de façon très attentive et critique par le gouvernement fédéral.

J'ai également fait remarquer qu'émanait de la loi, qui veut lutter de façon abstraite et large contre la propagande et la terreur et contre "insulte à la turcité", un excès du gouvernement potentiellement dangereux.

Comme vous le savez, la Turquie veut instaurer elle-même une réforme du système judiciaire et prévoit également une réforme constitutionnelle fondamentale.

Le monde observe ce processus avec beaucoup d'intérêt, quelques semaines auparavant, les plaintes individuelles mises en œuvre peuvent apporter une contribution importante à l'amélioration du système juridique. Comme on le sait nous avons fait en Allemagne avec la possibilité de recours constitutionnel de toutes les citoyennes et les citoyens une très bonnes expériences expérience; d'une part elle a arrêté les abus de l'Etat, d'autre part elle a renforcé chez les citoyennes et les citoyens le respect de notre constitution avec leurs droits fondamentaux.

Le recours individuel apporte aux citoyens un nouvel instrument juridique. Si ce dernier est épuisé, la Cour européenne des droits de l'homme peut être saisie - bien sûr cela ne se produit pas toujours, - mais cela implique, comme pour tous les 47 pays de l'Europe aujourd'hui un examen critique constant et l'amélioration de son propre système juridique.

Dans la Déclaration universelle, mais aussi de la Convention européenne des droits de l'homme il ressort qu'une base de valeur commune des Etats, a été exprimée - et qui est bien connue, y compris en Turquie.

Der Europäische Menschenrechtsgerichtshof in Straßburg mahnt als Hüterin dieser Konvention immer wieder Versäumnisse beim Minderheitenschutz, bei der Meinungs-, Presse- oder der Religionsfreiheit, beim fairen Prozess oder bei der Achtung von Verfahrensgarantien an. Nicht nur gegenüber der Türkei. Denken Sie aktuell etwa an Ungarn oder Rumänien; auch Deutschland wurde vom Menschenrechtsgerichtshof beispielsweise bei der Stellung leiblicher Väter kritisiert.

So wie der Gerichtshof in seinen Urteilen – gegen die Türkei waren es zwischen 1995 und 2010 über 2200 –, erinnert auch der Ludovic-Trarieux-Preis daran, dass Pluralismus, der Schutz von Minderheiten und Demonstrations-, Meinungs- oder Religionsfreiheit keine Gefahr für einen demokratischen Staat sind, sondern dessen Fundament. Dieses Fundament gerät ins Wanken, wenn Menschen über Monate und sogar Jahre in Untersuchungshaft sitzen, wenn Anwälte und Journalisten aufgrund ihrer beruflichen Tätigkeiten in Massenverfahren vor Gericht gestellt werden, wenn bestimmte Minderheiten ihre religiöse oder kulturelle Identität nicht frei ausleben können.

Lassen Sie mich noch einmal auf den ersten Preisträger der heute verliehenen Auszeichnung zurückkommen. Nelson Mandela sagte 1962 in seiner berühmten Verteidigungsrede vor Gericht:

"Die Geschichte zeigt, dass Strafen Menschen, die ihrem Gewissen folgen, nicht zurückhalten können."

Er selbst ist das beste Beispiel dafür. Wir sehen es aber auch an der Tatsache, dass weltweit immer mehr Menschen für ihre Rechte auf die Straße gehen – denken Sie nur an den sogenannten Arabischen Frühling.

Auch ein demokratischer Staat muss sich selbstverständlich gegen Gewalt und Extremismus zur Wehr setzen können. Die Wehrhaftigkeit der Demokratie drückt sich aber in der Einhaltung rechtsstaatlicher Regeln aus, welche von prinzipiellen Werten getragen sind, die auch und gerade gegenüber ihren Feinden gelten.

Meine Damen und Herren,

gerade weil Muharrem Erbey heute nicht hier sein kann, möchte ich meine Rede mit seinen eigenen Worten schließen.

Aus dem Gefängnis von Diyarbakır schrieb er in einem Brief die Zeilen [ich zitiere]:

„Rechte und Freiheit können in jeder Gesellschaft eingeschränkt werden; Die Frage lautet, in welchem Umfang dies geschieht, und unter keinen Umständen dürfen diese Einschränkungen den Rahmen der Gerechtigkeit tangieren.“

Die Verteidigerinnen und Verteidiger der Menschenrechte und jene, die aus Gewissensgründen handeln, versuchen, ihrer persönlichen Pflicht nachzukommen, wenn die Repression zum Machterhalt ausgeweitet und die Gerechtigkeit destabilisiert wird.

In wirklich demokratischen Gesellschaften und auch in jenen, in denen die Ausübung demokratischer Rechte nur eine Fassade ist, aufrechterhalten durch eine Illusion, haben wir Menschenrechtsverteidigerinnen und –verteidiger es uns zum festen Prinzip gemacht, die Würde und Ehre der Menschen zu verteidigen – ungeachtet ihrer Abstammung, ihrer Sprache, ihrer ethnischen Identität, Religion, Klassenzugehörigkeit oder ihres Geschlechts. (...)

Ein wenig mehr Toleranz, Kooperation, Empathie. Lasst uns nicht vergessen, dass jede und jeder das Recht hat, Einfluss zu nehmen auf die gesellschaftlichen Entwicklungen und dass dies zu tun moralische Pflicht ist. (...) Alles für die Gleichheit, die Freiheit und die Gerechtigkeit“.

Genau wegen dieser Haltung, diesem Mut, dieser Geradlinigkeit wird Muharrem Erbey heute ausgezeichnet.

La Cour européenne des Droits de l'Homme à Strasbourg, en tant que gardienne de la Convention exige toujours davantage quant à la protection des minorités, la liberté de l'opinion, la presse et religion, le procès équitable ou les garanties de la procédure Pas seulement envers la Turquie. Pensons actuellement à la Hongrie ou à la Roumanie ; même l'Allemagne a été critiquée par la Cour des droits de l'homme, par exemple, pour la position des pères biologiques.

Ainsi que la Cour l'a jugé dans ses décisions - il y en a eu entre 1995 et 2010 plus de 2200 contre la Turquie, -, le prix Ludovic-Trarieux, rappelle que le pluralisme, la protection des minorités et liberté de manifestation, d'expression et la religion ne sont pas un danger pour un Etat démocratique, mais son fondement. Ce fondement est ébranlé si des individus restent pendant des mois et même des années en détention, si les avocats et les journalistes peuvent être inquiétés en raison de leurs activités professionnelles dans des poursuites de masse devant les tribunaux, si certaines minorités ne peuvent vivre librement leur identité religieuse ou culturelle.

Permettez-moi de revenir sur le premier lauréat du prix décerné aujourd'hui. Nelson Mandela a dit en 1962 dans la plaidoirie célèbre prononcée pour sa défense devant le tribunal:

«L'histoire montre que les condamnations ne peuvent retenir les hommes qui suivent leur conscience ».

Lui-même n'en est-il pas le meilleur exemple ?

Ne voyons-nous pas cela aussi dans le fait que dans le monde entier, de plus en plus de femmes et d'hommes prennent le chemin de la défense de leurs droits- il suffit de penser à que l'on appelle un printemps arabe.

Même un Etat démocratique doit évidemment pouvoir être organisé pour se défendre contre la violence et l'extrémisme.

Cependant, la force de la démocratie s'y exprime, mais dans le respect des règles de l'Etat de droit qui sont soutenues par les valeurs fondamentales qui sont aussi encore et surtout valables à l'égard de leurs ennemis.

Mesdames et Messieurs,

C'est justement parce que Muharrem Erbey peut ne pas être ici aujourd'hui, que je voudrais conclure mon discours avec ses propres mots.

De la prison de Diyarbakir, il a écrit dans une lettre ces lignes [je cite]:

*«Les droits et la liberté peuvent être limité dans toute société;
La question est qu'elle étendue cela comporte, et en aucun cas, de telles restrictions n'affectent le champ de la justice.
Les militantes et militants des droits de l'homme et ceux qui agissent pour des raisons de conscience, essaient de s'acquitter de leur devoir personnel. Si la répression est élargie pour maintenir le pouvoir et si la justice est déstabilisée
Dans les sociétés véritablement démocratiques mais aussi dans celles où l'exercice des droits démocratiques n'est qu'une façade, maintenue par une illusion, nous militantes et militants des droits de l'homme nous sommes donnés pour principe permanent de défendre la dignité et l'honneur des personnes - quelle que soit leur origine, la langue, l'identité ethnique, la religion, la classe ou le sexe. (...)
Un peu plus de tolérance, de coopération, d'empathie. N'oublions pas que chacune et chacun a le droit d'exercer une influence sur l'évolution de la société et que c'est un devoir moral. (...)
Tout pour l'égalité, la liberté et la justice. "»*

C'est pour cette action, ce courage, cette rectitude que Muharrem Erbey est honoré aujourd'hui.

Rede
von
Bernd Häusler
Vize-Präsident Berliner RAK
zur Verleihung des XVII. Internationalen Ludovic-Trarieux-Preises.



(Photo Jean-René Tancrede-ADS)

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Ludovic-Trarieux-Menschenrechtspreis wird nicht das erste Mal verliehen, aber das erste Mal in Berlin. Es scheint daher sinnvoll, in aller Kürze diesen Preis vorzustellen. Wer war Ludovic-Trarieux? Was hat die Anwaltschaft mit ihm zu tun? Wie kommt es zur Preisverleihung in Berlin?

Ludovic Trarieux wurde am 30.11.1840 - als genau vor 172 Jahren - in Aubeterre in der Charante geboren. Bereits mit 21 Jahren war er Rechtsanwalt in Bordeaux und Mitglied der dortigen Kammer. Bis 1881 - also rund 20 Jahre - praktizierte er in Bordeaux und danach in Paris. 1877 wurde er zum Batonnier - zum Präsidenten - der Rechtsanwaltskammer Bordeaux gewählt.

Trarieux hatte ein bewegtes Leben nicht nur als Rechtsanwalt, sondern auch als Rechtspolitiker. So war er 1879 in die Nationalversammlung gewählt worden. Dort setzte er sich u.a. für den freien Zugang zur höheren Bildung für alle und einen Bestandsschutz der Gewerkschaften ein. 1885 wurde er als Justizminister berufen. Dieses Amt bekleidete er bis 1895. Ganz im Gegensatz zu dem heute in der Rechtspolitik in Deutschland herrschenden Zeitgeist, Rechtsmittelmöglichkeiten und Verfahrensrechte auf dem Altar der Ökonomie zu opfern, setzte Trarieux eine extensive Erweiterung der Rechtsmittelmöglichkeiten in Strafsachen durch. Darüber hinaus schuf er eine deutliche Verbesserung bei der Entschädigung für erlittenes justizielles Unrecht.

Die letzten zwei Amtsjahre Trarieux's als Justizminister waren gekennzeichnet von der sogenannten Dreyfus-Affäre. Dies war nicht nur ein politischer und militärischer Skandal, sondern vor allem auch ein Justizskandal, der ganz wesentlich auf der Unkultur geheimdienstlicher Unlauterkeiten beruhte, denen die Justiz bereitwillig folgte. So wurden Ermittlungen schon von Anfang an in die falsche Richtung gelenkt und die wahren Täter blieben ungeschoren. Die Aktualität dieses Aspekts müsste uns in Deutschland angesichts der zahlreichen Untersuchungsausschüsse zum Wirken der Verfassungsschutzämter geradezu ins Gesicht springen. Dreyfus blieb auf der Strecke und wurde verurteilt - zunächst.

Nach seinem Ausscheiden aus dem Amt des Justizministers war Trarieux freier und setzte sich nicht nur als Politiker, sondern auch als Rechtsanwalt für Dreyfus und den Nachweis von dessen Unschuld ein. Auf seine Initiative hin wurde 1898 die Liga zur Verteidigung der Menschen- und Bürgerrechte gegründet, deren erster Präsident er wurde. Das erste Manifest der Liga trägt ganz seine Handschrift: Jeder dessen Freiheit bedroht ist oder dessen Rechte verletzt worden sind, darf sicher sein, Hilfe und Unterstützung von der Liga zu erhalten. Dreyfus' volle Rehabilitation am 12. Juli 1906 erlebte Trarieux nicht mehr. Er starb am 13. März 1904 in Paris.

Discours
de
Bernd Häusler
Vice-Président RAK de Berlin
à l'occasion de la remise du XVIIème Prix international Ludovic-Trarieux.



(Photo Jean-René Tancreède-ADS)

Mesdames, messieurs,

Le prix Ludovic-Trarieux n'est pas décerné pour la première fois cette année, mais pour la première fois à Berlin. Il semble donc opportun de présenter brièvement ce prix. Qui était Ludovic Trarieux ? Qu'a-t-il à voir avec l'ordre des avocats ? Pourquoi une remise de ce prix à Berlin ?

Ludovic Trarieux est né le 30 novembre 1840 - il y a donc exactement 172 ans - à Aubeterre en Charente. Dès l'âge de 21 ans, il devint avocat à Bordeaux et membre du barreau de la ville. Il pratiqua jusqu'en 1881, pendant 20 ans, à Bordeaux puis à Paris. En 1877, il fut élu bâtonnier du barreau de Bordeaux.

Ludovic Trarieux eut une vie mouvementée, non seulement en tant qu'avocat, mais aussi en tant qu'homme politique. Élu en 1879 à la Chambre des députés, il s'y engagea, entre autre, pour un accès libre à tous à l'enseignement supérieur et pour la protection des droits acquis par les syndicats. Nommé Garde des sceaux en 1885, il occupa cette fonction jusqu'en 1895. À rebours de l'esprit de la politique actuelle du droit en Allemagne qui vise à sacrifier les possibilités de recours et les droits de la procédure sur l'autel de l'économie, Ludovic Trarieux imposa en son temps un élargissement important des possibilités de recours dans les affaires pénales. De plus, il apporta une nette amélioration des dédommagements aux victimes d'erreur judiciaire.

Les deux dernières années de Ludovic Trarieux en tant que Garde des sceaux furent marquées par l'affaire Dreyfus. Celle-ci ne fut pas seulement un scandale politique et militaire, mais avant tout un scandale judiciaire, reposant en grande partie sur des dysfonctionnements et une malhonnêteté propres aux services secrets et sur lesquels la justice s'empessa de fermer les yeux. Ainsi, l'enquête fut orientée dès le début dans la mauvaise direction et les vrais coupables ne furent pas inquiétés. Cet aspect ne semble pas avoir perdu de son actualité, vu les nombreux comités d'enquête récents portant sur l'action des renseignements généraux en Allemagne. À l'époque, le capitaine Dreyfus en fit les frais et fut condamné - dans un premier temps.

Après avoir quitté ses fonctions de Garde des sceaux, Ludovic Trarieux fut de nouveau plus libre et s'engagea non seulement comme homme politique, mais aussi comme avocat en faveur du capitaine Dreyfus pour faire la preuve de son innocence. C'est sur son initiative que la Ligue française pour la défense des droits de l'Homme et du Citoyen fut créée en 1898. Il en fut le premier président, et le premier manifeste de la Ligue porte bien sa marque : toute personne dont la liberté est menacée ou dont les droits sont bafoués peut être certaine de recevoir aide et soutien de la Ligue. Ludovic Trarieux ne vivra pas la réhabilitation complète du capitaine Dreyfus le 12 juillet 1906. Il mourut le 13 mars 1904 à Paris.

Wie ein roter Faden zieht sich Trarieux's Engagement für die Menschenrechte auf einem sehr hohen und sehr modernen Niveau durch sein Leben. Mit seiner Forderung des freien Zugangs zur höheren Bildung war Trarieux der Entwicklung knapp hundert Jahre voraus. Erst am 19.12.1966 beschloss die UN-Vollversammlung den Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, der in seinem Art. 13 das Recht auf Bildung als Menschenrecht aufführt und u.a. den unentgeltlichen Zugang zum Hochschulstudium fordert. Diesem Pakt ist die Bundesrepublik Deutschland 1973 beigetreten. Wie weit wir von diesen menschenrechtlichen Positionen in unserem Land entfernt sind, zeigt die aktuelle Debatte über die mangelnde Schichtendurchlässigkeit unseres Bildungssystems.

Glücklich also die Kammer, die Persönlichkeiten wie Trarieux zu ihren Mitgliedern zählen kann! Es verwundert daher nicht, wenn eine Kammer wie Bordeaux schon seit Jahrzehnten ein Menschenrechtsinstitut hat und dieses in den 1980-er Jahren einen Menschenrechtspreis von Anwälten für Anwälte ins Leben rief. Es ist meines Wissens der erste Preis dieser Art und wohl auch der einzige.

Erster Preisträger im Jahre 1985 war Nelson Mandela. Zu diesem Zeitpunkt war Mandela noch ein Geächteter, ein Terrorist, der bereits über 20 Jahre inhaftiert und auf einer Gefangeneninsel vor Kapstadt weitgehend isoliert war. Ein Zusammenbrechen des Apartheitsystems war zu diesem Zeitpunkt nicht in Sicht. Es war daher eine weitblickende und eine mutige Entscheidung der damaligen Jury.

In den folgenden Jahren wuchs das Institut in Bordeaux. Andere Kammern in Frankreich, Belgien und Luxemburg nahmen die Idee auf und gründeten ihrerseits Menschenrechtsinstitute. Es entstand der Wunsch nach einem gemeinsamen Dach, und so entstand das Institut droits de l'homme des Avocats Européens - kurz IDHAE. Trarieux ist zwar mehr als 100 Jahre tot, aber man sieht, sein Geist wirkt fort! Und einer, der diese Fackel weitergetragen hat und auch noch immer trägt, ist Bertrand Favreau, früherer Batonnier der Kammer Bordeaux, Präsident des Menschenrechtsinstituts der Kammer Bordeaux und jetziger Präsident des IDHAE.

Wie aber kam die Rechtsanwaltskammer Berlin zum IDHAE? Wegen seiner besonderen Situation stand Berlin zwar immer im Interesse der Weltöffentlichkeit. Mit dem Fall der Mauer nahm dieses zu; die Zahl der Touristen stieg. Aber das Interesse änderte sich auch. Man wollte sehen, wie geht das Zusammenwachsen der beiden Teile Deutschlands. Und so bekam die Kammer Berlin immer mehr Auslandskontakte, wobei sicherlich auch die Hauptstadtfunktion eine Rolle spielte. Einer der intensivsten Kontakte entstand zu den israelischen Kollegen. Damit wurde aber auch das dunkle Erbe nationalsozialistischer Vergangenheit, das ja allen hinlänglich bekannt war, in ganz anderen Dimensionen erlebbar. So entstand das Buchprojekt "Anwalt ohne Recht" über das Schicksal jüdischer Anwälte während der Hitler-Diktatur.

Geschichte ist aber nur halb soviel wert, wenn man in einer rein historisierenden Betrachtung verfangen bleibt. Vielmehr kommt es darauf an, Schlussfolgerungen auch für künftiges Verhalten zu ziehen. Die Rechtsanwaltskammer Berlin begann daher, eine Verantwortung auch darin gesehen, verfolgten Kolleginnen und Kollegen im Ausland beizustehen. So kam es in den Jahren 1997 und 2000 zu den ersten Prozessbeobachtungen in Verfahren gegen Kolleginnen und Kollegen in der Türkei, die sich jedoch eher zufällig ergaben.

Zur gleichen Zeit wuchs Europa immer weiter zusammen und damit auch dessen Anwaltschaft. Der frühere Präsident der Berliner Kammer, Kay-Thomas Pohl, traf dabei auf Bertrand Favreau, der ihm von der Arbeit des IDHAE berichtete. Es hat nicht viel Überzeugungsarbeit bedurft, dass die Berliner Kammer dem IDHAE - zunächst - als einfaches Mitglied beitrug. Es war wohl 2003 oder 2004.

Le fil rouge de la vie de Ludovic Trarieux se retrouve dans sa pensée moderne et dans son engagement de très haut niveau au service des droits de l'Homme. Ludovic Trarieux fut, avec sa revendication pour un accès libre aux études supérieures, en avance de près de 100 ans sur son époque. Ce n'est que le 19 décembre 1966 que l'assemblée générale de l'ONU adopta le Pacte international sur les droits économiques, sociaux et culturels, qui, dans son article 13, établit le droit à l'éducation comme droit de l'Homme et revendique l'accès gratuit aux études universitaires. L'Allemagne adhéra à ce pacte en 1973. Le débat actuel sur le manque de perméabilité sociale de notre système éducatif montre combien nous sommes loin, dans notre pays, de ces revendications.

Heureux soit donc le barreau qui peut compter des personnalités telles que celle de Ludovic Trarieux parmi ses membres ! Rien d'étonnant, alors, qu'un barreau comme celui de Bordeaux ait depuis des décennies un Institut des droits de l'Homme, et que fut créé par ce dernier, dans les années 1980, un prix des droits de l'Homme décerné par des avocats à des avocats. Il s'agit à ma connaissance du premier et vraisemblablement aussi de l'unique prix de ce genre.

Le premier lauréat de ce prix fut Nelson Mandela en 1985. À cette époque, Mandela était encore un proscrit, un terroriste, incarcéré depuis déjà plus de 20 ans, dont une grande partie isolé sur une île-prison devant la ville du Cap. Un effondrement du système de l'Apartheid n'était à l'époque pas en vue. Ce fut donc une décision clairvoyante et courageuse de la part du jury d'alors.

Dans les années qui suivirent, l'institut de Bordeaux grandit. D'autres barreaux en France, en Belgique et au Luxembourg reprirent cette idée et fondèrent eux aussi des instituts des droits de l'Homme. Le vœu naquit de mettre ces instituts sous un toit commun, et ainsi fut créé l'Institut des droits de l'Homme des avocats européens - l'IDHAE. Ludovic Trarieux est certes mort depuis plus de 100 ans, mais comme vous le voyez, son esprit est bien vivant ! Et s'il est quelqu'un qui a porté et porte encore ce flambeau, c'est bien Bertrand Favreau, ancien bâtonnier du barreau de Bordeaux, président de l'Institut des droits de l'Homme du barreau de Bordeaux et actuel président de l'IDHAE.

Mais qu'est-ce qui rapproche le barreau de Berlin et l'IDHAE ? Du fait de sa situation particulière, Berlin a toujours été au centre de l'intérêt général mondial. Cela s'accrut avec la chute du mur ; le nombre de touristes s'accrut. Mais la nature de l'intérêt pour cette ville changea également. On voulait observer comment se passerait l'intégration des deux parties de l'Allemagne. C'est ainsi que le barreau de Berlin eut de plus en plus de contacts à l'étranger, le statut de capitale de Berlin jouant de plus un rôle certain. Un des contacts les plus étroits s'établit avec les collègues israéliens. Ce contact permit de jeter une nouvelle lumière sur l'héritage sombre du passé national-socialiste, pourtant déjà bien connu de tous. Ainsi naquit le projet de livre « Avocat sans droit » racontant le destin d'avocats juifs sous la dictature hitlérienne.

L'histoire reste cependant de peu de valeur si l'on ne la considère que d'une perspective purement historique. Bien au-delà, il s'agit d'en tirer les conséquences pour notre comportement futur. Le barreau de Berlin commença donc à considérer l'assistance aux collègues avocats poursuivis à l'étranger comme relevant de sa responsabilité. Il en vint ainsi aux premières observations de procès dans des affaires menées contre des collègues en Turquie en 1997 et 2000, observations qui sont cependant survenues plutôt par hasard.

Au même moment, l'intégration de l'Europe avançait et avec elle le rapprochement de ses avocats. L'ancien président du barreau de Berlin, Kay-Thomas Pohl, rencontra ainsi Bertrand Favreau, qui lui parla du travail de l'IDHAE. Il ne fallut que peu de force de persuasion pour que le barreau de Berlin devienne membre de l'IDHAE. C'était probablement en 2003 ou 2004.

Die Preisverleihung 2010 in Bordeaux fand auf Schloß la Brède, dem Familiensitz Montesquieus, statt. Auch dessen Geist lebt noch und es wäre interessant zu untersuchen, welche geistigen Linien trotz eines dazwischen liegenden Jahrhunderts von Montesquieu zu Trarieux und letztlich auch zu Bertrand Favreau geflossen sind. Ich war dort aufgefordert, einige Worte für die Berliner Kammer zu sagen. Ich erwähnte unser finsternes Erbe aus nationalsozialistischer Zeit und die sich daraus ergebende Verpflichtung für die Zukunft. Es wäre daher eine große Anerkennung unserer Bemühungen bei der Bewältigung dieses Erbes, eines Tages die Preisverleihung in Berlin ausrichten zu dürfen.

So ist es zu der heutigen Feierstunde hier in Berlin gekommen, an diesem von den Nationalsozialisten schwer missbrauchtem Ort. Doch es ist meine tiefste Überzeugung, dass die Gerechtigkeit, die ohne Achtung der Menschenrechte nicht denkbar ist, das letzte Wort haben wird, auch wenn es immer wieder Angriffe hierauf gibt und Rückschläge zu verzeichnen sind.

Nachdem im Mai dieses Jahres die Jury des IDHAE sich für Avukat Muharrem Erbey entschieden hatte, erfuhren wir im Juli eher zufällig, dass der Menschenrechtsbeauftragte der Bundesregierung, Herr Markus Löning, den Preisträger schon im Juni dieses Jahres in der Haft besucht hatte, ohne allerdings von dessen Wahl zu wissen.

Mir scheint dies ein Beleg dafür, wie richtig unsere Entscheidung war. Wir suchten Kontakt zu Herrn Löning und erhielten die Anregung, direkt vor Ort uns für die Freilassung unseres Kollegen einzusetzen, und die Zusage, dabei entsprechend unterstützt zu werden.

Herr Löning hat es nicht nur bei Worten belassen, sondern auch Taten folgen lassen. So wurden wir bei unseren Bemühungen in Ankara und Diyarbakir von der Deutschen Botschaft unterstützt. Dafür danken für Ihnen, Herr Löning, vor allem aber für ihre Ermutigung zwar auch Ratschläge von Diplomaten entgegen zu nehmen, die Angelegenheit aber wie Anwälte zu handhaben.

Das taten wir dann auch und hatten so Gelegenheit unser Anliegen dem Leiter des Referats für Internationale Rechtsbeziehungen im türkischen Justizministerium, Herrn Dogan, vorzutragen. Herr Dogan dankte für die offenen Wort und war uns auch - obwohl nicht zuständig - behilflich, eine Besuchserlaubnis bei unserem Kollegen Erbey zu erhalten.

Der wichtigste Ertrag dieses Gesprächs mit Herrn Dogan bestand aber in dem Hinweis auf den beabsichtigten Staatsbesuch unserer Bundesjustizministerin Ende Oktober in Ankara, der damals noch vertraulich behandelt wurde und uns gar nicht bekannt war.

In Gesprächen mit Kollegen vom türkischen Menschenrechtsverein İnsan Hakları Derneği (IHD), dessen stellvertretender Vorsitzender und Vorsitzender der regionalen Gruppe unser Preisträger ist, wurden wir über Recht und Rechtswirklichkeit in der Türkei auf dem Weg nach Europa aufgeklärt. Dies ist ein weites Feld. Mit diesem Stoff könnte man Seminare füllen. Nur zwei der vielen Erkenntnisse aus diesen Gesprächen will ich hier weitergeben:

Vor den jüngsten strafprozessualen Reformen wurden Menschen verhaftet, keinem Richter vorgeführt, in der Haft misshandelt und gefoltert. 70 % bis 80 % von ihnen wurden jedoch nach drei bis vier Wochen freigelassen. Heute - nach den Justizreformen - werden die Inhaftierten dem Richter innerhalb von 4 Tagen vorgeführt. Folterungen oder Misshandlungen wurden nicht bekannt. Dafür aber sind sie oft jahrelang ohne Anklage in Untersuchungshaft. Man kann auch legal Unrecht begehen. Die Sondergerichte - zuständig für terroristische und seperatistische Taten wurden abgeschafft. An ihre Stelle traten Strafkammern mit besonderer Befugnis, die die bisherige Funktion und Arbeitsweise der Sondergerichte uneingeschränkt übernahmen. Ein neues Etikett reicht nicht, um alte Giftmüllfässer zu entsorgen.

La remise du prix Ludovic-Trarieux à Bordeaux en 2010 se déroula au château La Brède, le domaine familial de Montesquieu. L'esprit de ce dernier est d'ailleurs aussi bien vivant, et il serait intéressant d'étudier plus avant quelles lignes intellectuelles communes ont circulé, malgré un siècle les séparant, de Montesquieu à Ludovic Trarieux, et jusqu'à Bertrand Favreau. En 2010, j'avais été prié de dire quelques mots au nom du barreau de Berlin lors de cette remise de prix. Je mentionnai notre sombre héritage du temps national-socialiste et l'engagement en découlant pour le futur. Ce serait donc, ajoutai-je, une marque de reconnaissance de nos efforts pour surmonter cet héritage que de pouvoir un jour organiser la remise du prix Ludovic-Trarieux à Berlin.

Voilà pourquoi cette cérémonie se déroule ici cette année, à Berlin, dans ce lieu dont les national-socialistes ont criminellement «abusé». Mais je reste profondément convaincu que la justice, inconcevable sans un respect des droits de l'Homme, aura le dernier mot, malgré les attaques répétées à cette rencontre et les revers subis.

Après la décision du jury de l'IDHAE en mai de cette année en faveur de l'*avukat* (avocat) Muharrem Erbey, nous apprîmes par hasard en juillet que le délégué aux droits de l'Homme du gouvernement fédéral, Monsieur Markus Löning, avait déjà rendu visite au futur lauréat en prison, en juin de cette année, sans pour autant avoir connaissance de sa nomination.

Cela me semble prouver combien notre décision fut la bonne. Nous primes contact avec Monsieur Löning qui nous suggéra de nous engager directement sur place pour la libération de notre confrère, et nous assura son soutien dans cette entreprise.

Monsieur Löning n'en resta pas aux mots, mais passa de la parole aux actes. Ainsi, nous furent soutenu dans nos efforts à Ankara et Diyarbakir par l'ambassade d'Allemagne. Nous vous remercions pour ce soutien, Monsieur Löning, mais surtout pour vos encouragements, certes à tenir compte des conseils des diplomates allemands, mais également à mener cette affaire comme le ferait des avocats.

C'est ce que nous fîmes, et nous eûmes ainsi la possibilité de présenter notre requête au chef du département des Relations juridiques internationales du ministère de la Justice turc, Monsieur Dogan. Monsieur Dogan nous remercia pour nos paroles franches et, bien que n'étant pas responsable de ce domaine, nous aida à nous procurer une autorisation de visite de notre homologue Monsieur Erbey. Le plus grand bénéfice de cette rencontre, cependant, fut d'apprendre qu'une visite officielle de notre ministre fédérale de la Justice à Ankara était prévue fin octobre, visite alors encore confidentielle et dont nous ne savions rien.

Au cours de conversations avec des collègues de l'association pour les droits de l'Homme Insan Haklan Dernegi (IHD), dont notre lauréat est le président suppléant et président du groupe régional, nous apprîmes beaucoup sur le droit et la réalité de son application dans une Turquie en route vers l'Europe. Ceci est un vaste sujet, et il y aurait matière à remplir des séminaires entiers. Je ne mentionnerai ici que deux des nombreuses informations recueillies pendant ces entretiens:

Avant les dernières réformes de la procédure pénale, des personnes ont été emprisonnées, sans être présentées à aucun juge, maltraitées et torturées pendant leur incarcération. 70 à 80% d'entre eux ont été cependant relâchés dans les trois à quatre semaines qui suivirent. Aujourd'hui - après les réformes de la justice - les détenus sont présentés au juge dans un délai de quatre jours. Pas d'actes de tortures ou de maltraitements ne sont connus. Par contre, ils restent souvent des années en détention provisoire sans accusation. On peut aussi commettre des injustices de manière légale.

Les tribunaux d'exception - compétents en matière d'actes terroristes et séparatistes - ont été supprimés. À leur place sont apparus des tribunaux correctionnels aux compétences spéciales, qui ont repris la fonction et le mode de travail des tribunaux d'exception sans restriction aucune. Une nouvelle étiquette ne suffit pas pour se débarrasser de « fûts de déchets toxiques ».

Wir hatten Gespräche mit dem Präsidenten und Vizepräsidenten der Barosu Türkiye Barolar Birliği Barosu - der Union der türkischen Rechtsanwaltskammer, die unserer Bundesrechtsanwaltskammer entspricht -, mit dem Präsidenten und Vorstandsmitgliedern der Rechtsanwaltskammer Diyarbakir und vor allen Dingen ein mehr als dreistündiges Gespräch mit unserem Kollegen Muharrem Erbey im Gefängnis von Diyarbakir. Wir fanden den Eindruck bestätigt, den uns schon vorher Herr Löning vermittelt hatte: Ein engagierter und gradliniger Rechtsanwalt, kämpferisch und kreativ. Denn unser Preisträger ist nicht nur Rechtsanwalt, sondern auch Schriftsteller und Mitglied des PEN-Clubs.

Mit dem Kollegen Erbey sind fünf weitere Anwälte in Haft sowie zahlreiche einfache und auch höhere Beamte aus den Verwaltungen der Stadt Diyarbakir und der umliegenden Gemeinden. Diyarbakir ist eine Stadt mit 1,5 Millionen Einwohnern, die eine ähnliche Verwaltungsstruktur wie Berlin hat. Es gibt einen Oberbürgermeister und mehrere Bezirksbürgermeister. Alle Bezirksbürgermeister sind in Haft. Nur der Oberbürgermeister ist noch in Freiheit. Gegen ihn wird aber auch ermittelt. Insgesamt sind 140 Personen angeklagt, von denen 95 in Haft sind. Einer von Ihnen Muharrem Erbey.

Nach unserem Besuch in der Haftanstalt konnten wir uns einen Eindruck von dem Prozess, der gegen ihn und die anderen 140 Angeklagten geführt wird, machen. Aus dieser Prozessbeobachtung ergebe sich ebenfalls Stoff, mit dem man Seminare füllen könnte. Auch hierzu will ich nur eine Erkenntnis aus der Fülle der gewonnenen weitergeben:

Wie kann man einen Prozess, der ein Mindestmaß an rechtsstaatlichen Prinzipien wahrt, gegen 140 Angeklagte führen, bei dem das einzig verbindende Element zwischen den Angeklagten die gegen sie in der Anklageschrift angewandte Strafvorschrift ist, jedem Angeklagten jedoch gänzlich unterschiedliche Tathandlungen zur Last gelegt werden?

Diese Frage beantwortet sich wohl von selbst!

Zurück in Berlin haben wir sofort Kontakt zum Bundesjustizministerium aufgenommen und von unserer Begegnung mit Herrn Dogan berichtet. In einem persönlichen Gespräch ließ sich die Bundesjustizministerin unsere Eindrücke und Erkenntnisse vermitteln. Bei ihrem Staatsbesuch in der Türkei sprach sie dann die Problematik bei ihrem Amtskollegen an und forderte die Freilassung unseres Preisträgers. Leider ohne Erfolg.

Ich möchte die Gelegenheit nicht versäumen, Ihnen liebe Frau Ministerin, dafür zu danken, dass Sie die Anwaltschaft in diesem wichtigen Punkt so stark unterstützt haben. Ebenso möchten wir Herrn Löning danken, der uns den Anstoß gab. Ohne seine Anregung hätten wir diesen Versuch wohl nicht unternommen.

Ich komme zum Ende meiner Ausführungen, auch wenn wir mit der Sache selbst nicht zu Ende sind. Heute Vormittag hat Herr Löning Frau Erbey und die Kinder im Auswärtigen Amt empfangen. Er hat dabei noch einmal den Grund seines Engagements zum Ausdruck gebracht.

Herr Erbey hat stets Opfer und ihre Angehörigen vertreten - egal welcher Seite sie angehörten - Angehörige von Soldaten, Polizisten, Behördenvertreter einerseits, aber auch Angehörige verhafteter, verletzter oder gar getöteter PKK-Mitglieder andererseits. Er hat sich immer für Dialog eingesetzt. Die Herstellung von Verständigung zwischen den Beteiligten trotz aller Gräben ist eine der wichtigsten Aufgaben eines jeden Anwalts. Wie könnte einer dies besser als der, der die Not auf beiden Seiten kennt? Aus meiner Sicht ist es dabei aber besonders infam, ihm nun einseitig die Mandate für Angehörige von PKK-Mitgliedern vorzuhalten, abgesehen davon, dass er nichts Unrechtes getan hat.

Nous eûmes des entretiens avec le président et le vice-président du Barosu Türkiye Barolar Birliği Barosu - l'union des barreaux turcs, l'équivalent de notre barreau fédéral -, avec le président et des membres de la direction du barreau de Diyarbakir et avant tout, une conversation de plus de trois heures avec notre collègue Muharrem Erbey dans la prison de Diyarbakir. L'impression que nous avait déjà donnée Monsieur Löning au sujet de ce dernier s'en trouva confirmée : un avocat engagé, honnête et sincère, combatif et créatif. Car notre lauréat est non seulement avocat, mais aussi écrivain et membre du PEN club.

Sont incarcérés aux côtés de Monsieur Erbey cinq autres avocats ainsi que de nombreux fonctionnaires des administrations de la ville de Diyarbakir et des communes environnantes. Diyarbakir, 1,5 million d'habitants, a une structure similaire à celle de la ville de Berlin, avec un maire et des maires d'arrondissement. Tous les maires d'arrondissement sont incarcérés. Seul le maire de la ville est encore en liberté. Une enquête est cependant également menée contre lui. En tout, 140 personnes sont inculpées, dont 95 sont emprisonnées. Muharrem Erbey est l'un d'eux.

Après notre visite à la prison, nous pûmes nous faire une impression du procès mené contre lui et les autres 140 inculpés. Cette observation donnerait également matière à remplir des séminaires entiers. Là aussi je ne veux mentionner qu'une des nombreuses choses dont nous avons pris connaissance :

Comment peut-on mener un procès contre 140 personnes qui respecte un minimum les principes du droit, lorsque le seul élément commun aux inculpés consiste en la disposition pénale utilisée contre eux dans l'acte d'accusation, mais que tous les inculpés sont accusés pour des actes totalement différents les uns des autres ?

La réponse à cette question paraît évidente !

De retour à Berlin, nous avons immédiatement pris contact avec le ministère fédéral de la Justice et rapporté notre rencontre avec Monsieur Dogan. Nous avons pu relater les informations recueillies et faire part de nos impressions à la ministre de la Justice au cours d'un entretien personnel. Au cours de sa visite officielle en Turquie, la ministre aborda ce sujet auprès de son homologue turc et demanda la libération de notre lauréat. Malheureusement sans succès.

Je ne manquerai pas cette occasion, chère Madame la Ministre, de vous remercier pour avoir soutenu l'ordre des avocats si résolument dans cette importante affaire. Nous souhaitons également remercier Monsieur Löning pour nous avoir donné la première impulsion. Sans sa suggestion, nous n'aurions probablement pas entrepris cette tentative.

J'en arrive à la fin de ma présentation, même si nous ne sommes pas à la fin de cette affaire. Ce matin, Monsieur Löning a accueilli Madame Erbey et ses enfants au ministère des Affaires étrangères. À cette occasion, il a encore une fois rappelé la raison de son engagement.

Monsieur Erbey a toujours défendu des victimes et leurs proches - sans distinction d'appartenance -, les parents de soldats, de policiers, de représentants des services administratifs d'une part, mais d'autre part aussi les parents de membres du PKK emprisonnés, blessés, voire tués. Il s'est toujours engagé en faveur du dialogue. Trouver un terrain d'entente entre les partis malgré tous les clivages est une des plus importantes missions de tout avocat. Qui pourrait y parvenir mieux que celui qui connaît la souffrance vécue des deux côtés ? C'est donc de mon point de vue tout particulièrement ignoble que de lui reprocher maintenant, partialement, uniquement ses mandats aux côtés des parents de membres du PKK, mis à part qu'il n'a rien commis de coupable ce faisant.

Das Vorgehen türkischer Behörden und Gerichte gegen unseren Kollegen Erbey, aber auch gegen andere Kolleginnen und Kollegen spiegelt deren gänzlich Unverständnis von den "*Principles on the Role of Lawyers*" wieder. Diese Principles, von den Vereinten Nationen beschlossen, sind Konsens der Völkergemeinschaft. Die grundlegende Bestimmung, aus der sich alle weiteren Regeln ableiten lassen, lautet, dass ein Rechtsanwalt nicht mit seinem Mandanten oder der Sache seines Mandanten identifiziert werden darf.

Wie der Kollege Erbey setzen auch wir auf Dialog. So haben wir am 24.01.2012, dem Tag des bedrohten Anwalts, nicht nur vor der türkischen Botschaft in Berlin wegen der im November 2011 erfolgten Massenverhaftungen demonstriert, wie dies Kolleginnen und Kollegen in rund 20 Städten in Europa vor konsularischen Vertretungen der Türkei an diesem Tag taten, sondern auch den Dialog mit dem Botschafter gesucht und mit dem Gesandten zu den Principles on the Role of Lawyers geführt. Diesen Dialog werden wir - auch im Geist unseres Preisträgers - und mit Unterstützung unserer Regierung - so hoffe ich - fortführen.

Lassen Sie mich mit einer Liebeserklärung für Diyarbakir, die eng mit dem Preisträger verbunden ist, schließen.

Sollten Sie einmal in die östliche Türkei gelangen, sollten Sie nicht zögern, diese Stadt, die am Schnittpunkt zweier uralter Karawanenstraßen gelegen ist, zu besuchen. Die eine verband den Norden mit dem Süden und die andere den Okzident mit dem Orient, letztlich Westeuropa mit China. Schon 1.700 Jahre vor unserer Zeitrechnung, zur Zeit Hammurabis, gab es hier eine Hethiter-Stadt, die leicht erhöht am Ufer des Tigris lag.

Hier begann das alte Zwei-Strom-Land, das zugleich auch altes biblisches Land ist. Aus der Römerzeit steht noch eine alte Stadtmauer, die in größerem Umfang und besserem Zustand erhalten ist als die in Istanbul.

Es gab Zeiten, in denen ein blühendes religiöses Leben aller drei großen monotheistischer Religionen nebeneinander in einer Stadt möglich war.

Wenn man einen Dialog zwischen Okzident und Orient führen will, so findet sich hierfür kein besserer Ort als diese Stadt, die seit Jahrtausenden vom Dialog geprägt ist.

Daran wird auch eine kurzsichtige Politik nichts ändern. Diese Stadt des Dialogs prägt auch heute noch ihre Menschen und hat unseren Kollegen und Preisträger geprägt, der wie seine Stadt immer auf Dialog setzen wird.

Mit unserer Wahl, den Kollegen Erbey in diesem Jahr mit dem Ludovic-Trarieux-Preis auszuzeichnen, haben wir zugleich auch Dialog und Verständnis gestärkt, ohne die Schutz und Verwirklichung der Menschenrechte nicht denkbar ist.

La manière d'agir des services administratifs et des tribunaux turcs contre Muharrem Erbey, mais aussi contre d'autres collègues, reflète leur incompréhension complète des « *Principles on the role of Lawyers* ». Ces principes, adoptés par les Nations Unies, sont un consensus au sein de la communauté internationale. Le principe de base, d'où découlent toutes les autres règles, veut qu'un avocat ne puisse-t-être assimilé à son client ou à l'affaire de celui-ci.

Nous aussi, comme notre homologue Monsieur Erbey, misons sur le dialogue. Ainsi, le 24 janvier 2012, jour de l'Avocat en danger, nous n'avons pas seulement manifesté devant l'ambassade de Turquie à Berlin à cause des arrestations en masse survenues en novembre 2011, comme l'ont fait des collègues devant les représentations consulaires de Turquie de 20 villes européennes le même jour, mais nous avons aussi recherché le dialogue avec l'ambassadeur et parlé, avec son ministre plénipotentiaire, des « *Principles on the role of Lawyers* ». Nous poursuivrons ce dialogue, je l'espère, dans l'esprit de notre lauréat, et avec l'appui de notre gouvernement.

Permettez-moi conclure avec une déclaration d'amour pour la ville de Diyarbakir, ville avec laquelle le lauréat est étroitement lié.

Si un jour vous deviez vous trouver en Turquie orientale, n'hésitez pas à visiter cette ville au croisement de deux antiques routes de caravanes. Une de ces routes reliait le Nord au Sud, l'autre, l'Occident et l'Orient, en fin de compte l'Europe de l'ouest et la Chine. 1700 ans déjà avant notre ère, au temps d'Hammourabi, se trouvait ici une ville hittite, surplombant légèrement les rives du Tigre.

Ici commençait la terre de Mésopotamie, également vieille terre biblique. Un vieux mur de la ville datant de l'époque romaine, plus grand et mieux conservé que celui d'Istanbul, est encore debout. À certaines époques, une vie religieuse florissante pour les trois grandes religions monothéistes était possible dans une seule et même ville.

Si l'on veut mener un dialogue entre l'Orient et l'Occident, on ne peut trouver meilleur endroit que cette ville, elle-même marquée par le dialogue depuis des siècles.

À cela, même une politique à courte vue n'y changera rien. Cette ville du dialogue imprègne encore maintenant ses habitants de son esprit, comme elle a marqué notre collègue et lauréat dans son engagement indéfectible en faveur du dialogue.

Par notre décision de décerner le prix Ludovic-Trarieux à notre confrère Muharrem Erbey, nous avons renforcé le dialogue et l'entente, sans lesquels la protection et la réalisation des droits de l'Homme restent inconcevables.

Rede
von
Bertrand Favreau
zur Verleihung des XVII. Internationalen Ludovic-Trarieux-Preises.



Warum Mandela ?

Der Internationale Menschenrechtspreis Ludovic-Trarieux ist vielleicht die älteste und – natürlich für uns - dierenommierteste Auszeichnung für einen Rechtsanwalt. Oftmals imitiert, bleibt er die einzige europäische Anerkennung im Bereich der Menschenrechte, dessen Dotierung einem Anwalt zugutekommt. Die Idee zu diesem Preis geht auf einen Ausspruch von Anwalt Ludovic Trarieux (1840-1904) zurück, der 1898 zur Zeit der Dreyfus-Affäre in Frankreich, die „Liga für Menschen- und Bürgerrechte“ gründete. *« Dies war nicht nur der fall eines einzelnen, der zu verteidigen war, darüber hinaus ging es um das Recht, die Gerechtigkeit, die Menschlichkeit »*

Dieser Preis wird einem Rechtsanwalt ohne Ansehen seiner Nationalität oder Kammerzugehörigkeit verliehen, „der sich durch seine Arbeit, seine Aktivitäten oder sein Leiden um die Achtung der Menschenrechte, um die Gewährung rechtlichen Gehörs, um die Rechtsherrschaft, um den Kampf gegen Rassismus und Intoleranz in all ihren Formen verdient gemacht hat.“

Der Preis wurde zum ersten Mal am 27 März 1985 Nelson Mandela zugesprochen, der 23 Jahre in den Gefängnissen Südafrikas verbracht hat. Er wurde am 27. April 1985 offiziell seiner Tochter übergeben. Dies war die erste Preisverleihung überhaupt von Anwälten in der Welt.

Warum Mandela ? Warum müssen wir weiterhin gegen Rassismus kämpfen ? Warum muss man dieses immer noch einmal wiederholen, in ganze Europa, gerade auch hier im Saal des Kammergerichts Berlin, wo Mitte des vorigen Jahrhunderts so viele Urteile gegen Menschen gefällt wurden, die nur für ihre – für unsere ... - Freiheit gekämpft hatten.

Die Xenophobie, die oft mit Rassismus verwechselt wird, ist genauer gesagt „die Feindlichkeit gegenüber Ausländern, Fremden, oder allem, was fremd ist.“ Die Anderen...

Jede Theorie und jede Politik, die auf dem Glauben an die Überlegenheit einiger Menschen über die anderen basiert, führt zur Vorherrschaft der einen über die anderen.

Gleich ob in der Theorie oder im Verhalten: Rassismus und Fremdenfeindlichkeit haben dieses gemeinsam, dass sie den Anderen als verschieden, minderwertig oder schlecht ansehen; beide gehören zum Bereich der von Albert Memmi benannten „*Heterophobie*“.

Sie beruht auf ein und demselben Vorurteil: der Überzeugung, dass Menschengruppen verschieden viel wert seien.

Discours
de
Bertrand Favreau
à l'occasion de la remise du XVIIème Prix international Ludovic-Trarieux.

*Être libre, ce n'est pas seulement se débarrasser de ses chaînes ;
c'est vivre d'une façon qui respecte et renforce la liberté des autres.*
Nelson Mandela



Pourquoi Mandela ?

Le « Prix International des Droits de l'Homme – Ludovic-Trarieux » est sans doute la plus ancienne et la plus prestigieuse des récompenses réservées à un avocat. Souvent imité ou contrefait, il demeure la seule récompense européenne des droits de l'homme dont la dotation financière est consacrée à un avocat. Son origine remonte au message de Ludovic Trarieux (1840-1904), fondateur, en 1898, au moment de l'Affaire Dreyfus, de la « Ligue des Droits de l'Homme et du Citoyen » : « Ce n'était pas seulement d'ailleurs la cause isolée d'un homme qui était à défendre, c'était, derrière cette cause, le droit, la justice, l'humanité ».

Il est décerné à « un avocat sans distinction de nationalité ou de barreau, qui aura illustré par son œuvre, son activité ou ses souffrances, la défense du respect des droits de l'Homme, des droits de la défense, la suprématie du droit, la lutte contre les racismes et l'intolérance sous toutes leurs formes ».

Un an après sa création, le Premier Prix a été attribué le 27 mars 1985 à Nelson Mandela alors emprisonné depuis 23 ans en Afrique du Sud. Il a été remis officiellement à sa fille, le 27 avril 1985. C'était alors le premier prix qui lui était décerné dans le monde par des confrères avocats.

Pourquoi Mandela ? Pourquoi faut-il toujours et encore combattre contre le racisme ? Pourquoi faut-il encore le répéter dans cette salle d'audience de la Kammergericht de Berlin où eurent lieu tant de condamnation dans la première moitié du siècle précédent, contre tant d'êtres humains qui n'avaient commis qu'un crime : celui de lutter pour leur – pour notre – liberté ?

La xénophobie avec laquelle on confond souvent le racisme, est plus précisément « l'hostilité manifestée à l'égard des étrangers ou tout ce qui est étranger ».

Toute théorie, toute politique fondée sur la croyance d'une supériorité de certains hommes sur les autres, conduit à la domination de ceux-ci sur les autres. Théorie ou comportement, racisme et xénophobie ont en commun la perception de l'autre comme différent, inférieur ou mauvais et relèvent, tous deux, de ce qu'Albert Memmi a nommé : *l'hétérophobie*.

Ils reposent sur un même préjugé : la conviction de différences valeur entre les groupes humains

Diese Vorurteile gehen einher mit einer stereotypischen Vorstellung der sichtbaren körperlichen sowie kulturellen, sprachlichen und religiösen Eigenschaften, die den Mitgliedern dieser Gruppe zugeschrieben werden.

Diese Vorurteile münden zwangsläufig in Hass, Ausschluss und Gewaltanwendung, und, als Kollektivverhalten, in einen institutionalisierten Rassismus von Staats wegen. Beispiele : das Naziregime, das die Auslöschung einer ganzen Gruppe anordnete, und das nur aufgrund des „Verbrechens, geboren worden zu sein“ (wie André Frossard hat gesagt. Aber auch die Rassentrennung in den Vereinigten Staaten und das Apartheid-Regime in Südafrika gehörten dazu.

Die rassistische Einstellung ist besonders in der Zeit der großen Entdeckungen zu finden. Die Begegnung mit einer unbekanntem Welt führte dazu, den Bewohnern der fremden Weltgegenden den Status als Menschen abzuerkennen.

Diese Einstellung hat sozusagen als Zwillingsbruder auch die erste anti-rassistische Erklärung zur Folge, es handelt sich um die Predigt des Dominikaners Antonio de Monteiros, in 1511 : „(...) *Sagt mir, welches Recht und welche Gerechtigkeit es Euch erlauben, die Indianer in einer solch schrecklichen Knechtschaft zu halten? Sind es nicht Menschen, menschliche Wesen?* „ (Bartolomeo de Las Casas, in Historia de las Indias).

Bis zum 18. Jahrhundert fokalisiert man sich auf die Farbe der Haut. Das 19te Jahrhundert schlägt andere Unterschiede vor, die aber immer auf Diskriminierung abzielen. Der Rassismus wurde nur von wenigen in Frage gestellt, darunter der englische Anthropologe Edward Burnett Tylor, der ab 1871 Gebrauch des Begriffs „Rasse“ verurteilt, oder auch der Dichter José Martí, der in Kuba geboren wurde, einer der letzten Sklavenbastionen in Amerika, und der sich gegen den Gebrauch von „Bibliotheks-Rassen“ empörte und der ab 1890 wiederholt betont „Der Mensch ist unteilbar“, oder „Es gibt keine Rassen“.

Die UNESCO-Veröffentlichung vom Juli 1950 über die Rasse bekräftigt, dass die Vorstellung von Unterschieden beim Menschen jeder wissenschaftlichen Grundlage entbehrt.

Biologen, Genetiker und Paläontologen haben jeweils bewiesen, dass der Homo Sapiens einen einzigen Ursprung hat und dass sich nur jedes Individuum vom anderen unterscheidet.

Von der Art des Übels hängt die Arznei ab. Dieses Übel, der Rassismus, ist im Menschen angelegt. Für die Ethnologie handelt es sich um ein primitives und regressives Phänomen der Menschheit. Andere Wissenschaften sehen hierin ein irrationales oder unbewusstes Phänomen, wobei der Hass gegen die anderen im Grunde ein Kampf gegen sich selbst ist oder aus inneren Widersprüchen und Selbsthass resultiert.

Aus all diesen Gründen also wurde der Preis - 28 Jahren früher - Nelson Mandela zuerkannt, der zu der Zeit wenig bekannt war und fast vergessen in seinem Gefängnis. Für sechs Jahre mehr...bis 1990. Und, als ich die riesengrosse Ehre zusammen mit Catherine Lalumière, gehabt habe, diesen Preis seine Tochter die gekommen ist, um es in seinem Namen zu empfangen, einzureichen, in dieser Epoche musste man es sich gefallen lassen – um hier nicht an das Schlimmste zu erinnern – sich als „Handlanger des Terrorismus“ bezeichnen zu lassen und sich als „Finanzierer der Attentate gegen die Weißen in Südafrika“ schuldig zu werden, auch von seiner eigenen Anwaltskammer...“

Ob Phönix oder Hydra, die Ablehnung des Anderen kennt immer wieder neue vielgestaltige Erscheinungsformen. Die zwingende Notwendigkeit, immer wieder aufs Neue die entsprechende Gesetzgebung zu vervollständigen zeigt, dass der Kampf gegen Rassismus und Xenophobie ständig weitergeführt werden muss, weil es sich zu allererst um einen Kampf des Menschen – soziales Wesen oder einfaches Individuum – gegen sich selbst handelt.

Ils s'accompagnent d'une représentation stéréotypées des particularités physiques visibles ou des caractéristiques culturelles, linguistiques ou religieuses attribuées aux membres d'un même groupe.

Ils débouchent inéluctablement sur la haine, l'exclusion, la violence et, à titre collectif, sur un racisme institutionnel ou d'état : le régime nazi, ordonnateur de l'extermination d'un peuple tout entier pour le seul « crime d'être né », selon l'expression de l'écrivain français André Frossard, mais aussi la ségrégation raciale aux Etats-Unis, ou le régime de l'apartheid en Afrique du Sud.

Cette attitude a pourtant été condamnée dès l'époque des grandes découvertes. Cette rencontre avec un monde jusqu'alors ignoré qui devait s'accompagner aussitôt de la tentation de refuser toute humanité aux habitants des terres inconnues. Cette négation aura pour sœur jumelle la première déclaration antiraciste, avec le sermon du dominicain Antonio de Montesinos, en 1511 : « *Dites-moi, quel droit et quelle justice vous autorisent à maintenir les Indiens dans une aussi affreuse servitude ? ... Ne sont-ils pas des hommes ? Ne sont-ils pas des êtres humains ?* » (Bartolomeo de Las Casas, *Histoire des Indes*).

Jusqu'au XVIIIème siècle c'est la couleur de la peau qui obsède. Le XIXème allait suggérer d'autres différences, toujours à vocation discriminatoire, que nous ne connaissons que trop bien. De trop rares voix ont protesté parmi lesquelles celle de l'anthropologue anglais Edward Burnett Tylor condamnant, dès 1871, l'usage du mot race ou du poète José Martí, né à Cuba dernier bastion de l'esclavage dans les Amériques, s'insurgeant contre l'instauration de « races de bibliothèques », et répétant, à partir de 1890, « *l'homme est un* », ou « *il n'y a pas de races* ».

La publication par l'UNESCO de la déclaration sur la race, en juillet 1950, a consacré l'absence de validité scientifique de la notion de différences chez l'homme. Biologistes, généticiens et paléontologues ont démontré, tour à tour, que tous les Homo sapiens ont la même origine et chaque être est totalement différent

De la nature du mal dépend le remède. Le mal est en l'homme. Pour l'ethnologie, il s'agit d'un phénomène primaire et régressif du genre humain. D'autres, y voient un phénomène irrationnel ou inconscient, la haine de l'autre n'est qu'une lutte contre soi ou la résultante d'une contradiction interne, d'une haine de soi.

Voilà pourquoi, il y a vingt-huit ans, Nelson Mandela avait reçu ce prix. Il était alors, peu connu, et presque oublié dans sa prison, pour six années encore... jusqu'à 1990. Et, lorsque avec Catherine Lalumière, j'ai eu l'immense honneur de lui remettre ce prix, en étreignant sa fille, venue pour le recevoir en son nom, il fallut à cette époque, accepter – pour ne pas rappeler ici le pire - de se faire traiter de « suppôt du terrorisme », et accuser de « financer les attentats contre les blancs d'Afrique du Sud », y compris dans son propre barreau.

Phénix ou hydre, le rejet de l'autre connaît toujours des récurrences protéiformes. La nécessité impérieuse de parfaire constamment l'arsenal législatif démontre que la lutte contre le racisme et la xénophobie est appelée à demeurer un combat toujours recommencé parce qu'elle est d'abord une lutte de l'homme, animal social ou simple individu, contre lui-même.

Dieses trifft zu, gleich ob es sich bei „*Den Anderen*“ um eine Mehrheit handelt, wie zur Zeit der Apartheid, oder um eine Minderheit, wie die Kurden, die zwischen mehreren Ländern verstreut leben, in denen sie immer von vielen anderen unterdrückt werden.

Wir haben gesehen, dass der Kampf der Minderheiten für ihr Recht sich nicht prinzipiell vom Kampf von Mehrheiten unterscheidet. Es geht immer um den Kampf des Einzelnen für die Anerkennung seiner Existenz und seiner Freiheit. Eine universalistische Gesellschaftsauffassung kann nicht die Grundlage für eine Negierung von Minoritäten sein.

Der Hass gegen den Anderen und die Diskriminierung von Minderheiten gehen auf dieselbe Art und Weise vor. Dieses Vorgehen führt eben auch zur Verfolgung der kurdischen Minderheit und zur Inhaftierung von Anwälten, die ihre Sache vertreten.

Wir glauben dass die kurdische Frage in der Türkei kann nur gelöst werden, wenn die militärischen Operationen aufhören, wenn es eine allgemeine Amnestie und wirkliche wirtschaftliche und soziale Reformen mit Gewähr für individuelle und kollektive Freiheiten gibt. Eine neue Verfassung ist nötig, demokratischer Pluralismus, Aufnahme von Verhandlungen, damit die Türkei die legitimen – politischen und kulturellen - Rechte des kurdischen Volkes anerkennt sowie auch sein Recht auf muttersprachliche Ausbildung. Nicht vergessen es ist nicht eine Minderheit, es ist ein Volk.

Gefängnis. Das Gefängnis von Diyarbakir, das mit seinen fünf parallel liegenden Trakten wie eine moderne Fabrik aussieht, ist vollkommen überbelegt.

Die Häftlinge sind in Gemeinschaftszellen untergebracht, die für 30 Personen gebaut sind. Jetzt hat man bis zu 60 Häftlinge hineingepfercht. Sie schlafen in Kojen, die bis zur Zahl von fünf an den Wänden hochgebaut sind. Die Gemeinschaftszellen haben keine eigenen Toiletten. Die Gefangenen müssen jedes Mal über den Korridor, um die Gemeinschaftstoiletten zu erreichen.

Für Muharrem Erbey dauert es seit drei Jahren an. Drei Jahre ohne Gerichtsverfahren...

Wie könnten wir hier nicht an die Worte des Dichters Kurt Tucholsky denken, dieses in Berlin geborenen Nonkonformisten, wenn er schreibt : (in « Haben Sie schon mal »...):

*Haben Sie schon mal acht heiße Stunden
ein Verhör bestanden, dass Sie nicht verstehn ?
Haben Sie schon mal die Nachtsekunden
an der Zellenwand vorüberlaufen sehn ?*

Haben Sie schon mal ? Und uns ? Für uns, hier liegt die Botschaft, dass ein anderer Dichter, Hölderlin nach seiner Reise nach Bordeaux schrieb, in *Andenken* :

Und die Lieb' auch heftet fleißig die Augen, Was bleibt aber, stiften die Dichter.

Muharrem Erbey ist eines von vielen Beispielen für die immer noch anhaltenden Repressionen gegen Kurden. den Anderen... *Er schrieb* in einem Brief aus einem türkischen Gefängnis diese Worte Voltaires an seine Mitbrüder: „*Jene, die ihre Freiheit verloren haben, verloren sie, weil sie sie nicht verteidigt hatten.*“

Ja !Von Mandela bis Erbey bleibt dieser Preis sich treu. Er zeigt einmal mehr, wie Gandhi sagt, dass der Mensch sich die Freiheit im Gefängnis erkämpft, wenn es keine andere Lösung gibt.

Deshalb hat die Jury entschieden, sich an die Seite von Muharrem Erbey im Gefängnis zu stellen und ihm diesen Preis zu verleihen.

Cela est vrai que « *les autres* » constituent une majorité comme au temps de l'apartheid, ou qu'ils soient désignés comme une minorité comme les Kurdes, écartelés entre plusieurs pays, où ils sont toujours la minorité de beaucoup d'autres qui les oppriment.

Ainsi le voyons-nous, le combat des minorités pour leur droit n'est pas différent du combat des majorités. Il s'agit toujours d'un combat de l'individu pour la reconnaissance de son existence vraie et de sa liberté. Une conception universaliste de la société n'est pas le fondement d'une négation des minorités.

Voilà pourquoi la haine de l'autre, la discrimination envers les minorités procède de la même démarche. C'est elle qui conduit à la persécution de la minorité kurde et à l'emprisonnement des avocats qui en défendent la cause.

Nous croyons que la question Kurde ne peut être résolue en Turquie sans l'arrêt des opérations militaires, sans une amnistie générale, sans véritables réformes économiques et sociales, sans la garantie des libertés individuelles et collectives, sans une nouvelle constitution et le pluralisme démocratique, sans l'ouverture de négociations pour la reconnaissance par la Turquie des droits légitimes du peuple kurde: politiques, les droits culturels, le droit à l'éducation dans leur langue maternelle. N'oublions jamais que ce n'est pas une « minorité », les kurdes sont un peuple.

La prison de Diyarbakir, qui ressemble avec cinq ailes parallèles à une usine moderne est complètement surchargée. Les prisonniers sont logés dans des logements qui sont construits pour 30 personnes. Aujourd'hui, ils ont entassés jusqu'à 60 prisonniers. Ils dorment dans des couchettes, empilées jusqu'à la hauteur de cinq contre les murs.

Les cellules collectives ne disposent pas de leur propre toilette. Les prisonniers doivent aller dans le couloir pour atteindre les toilettes communes.

Pour Muharrem Erbey, cet autre que d'autres ne veulent pas reconnaître, cela dure depuis trois ans. Trois ans sans jugement.

Et là nous, nous ne pouvons nous empêcher de penser aux vers de Kurt Tucholsky, ce poète anti-conformiste né à Berlin: « *Avez-vous déjà..* »...

*« Avez-vous déjà huit heures chaudes durant subi
Un interrogatoire que vous ne comprenez pas ?
Avez-vous déjà vu s'écouler sur un mur
de cellule toutes les secondes d'une nuit ? »*

*Avez-vous déjà ? Et nous ? Pour nous, c'est là que réside ce message d'un autre poète, Hölderlin, dans Andenken, écrit après son voyage à Bordeaux : Et l'amour, aussi, garde un regard attentif
Mais ce qui demeure, le fondent les poètes.*

Muharrem Erbey est l'un des nombreux exemples de la répression continue subie par les Kurdes. Dans une lettre de sa prison turque à ses frères, il a cité ces paroles de Voltaire: «*Ceux qui ont perdu leur liberté, ils ont perdue parce qu'ils ne l'ont pas défendue.*»

Oui, de Mandela à Erbey, ce prix aura-t-il été fidèle à lui-même.

Il démontre une fois encore que lorsque l'homme ne dispose d'aucune autre solution, la liberté, comme le disait Gandhi, se conquiert dans les prisons.

C'est pour cela que le Jury a choisi d'être aux côtés de Muharrem Erbey dans sa prison et de lui décerner ce prix.



Madame Sabine Leutheusser-Schnarrenberger et Madame Burçin Erbey. (Photo Jean-René Tancrede-ADS)

Sayın Ludovic-Trarieux Yetkilileri

Muharrem Erbey

Yüksek Güvenlikli D Tipi Cezaevi Diyarbakır Türkiye

17. Ludovic Trarieux 2012 Uluslar Arası İnsan Hakları ödülünü, Türkiyeli bir Kürt insan hakları savunucusu ve hukukçusunun çalışmalarına layık gördüğünüzden dolayı sizlere şükranlarımı sunuyorum. Ödül töreninde canımdan çok sevdiğim eşim Burçin, çocuklarımız Robin ve Rober beni temsil edecekler.

Hepinize cezaevinin nemli, rutubetli, soğuk duvarlarının, tel örgülerinin, demir kapılarının arkasından sınırsız selamlarımı gönderiyorum. İlk defa bir Kürt hukukçuya verilen bu önemli ödülü, Kürtlerin saygıdeğer tarihi şahsiyetleri Şeyh Sait, Seyit Rıza, Kazi Muhammed, Mele Mustafa Barzani'nin ve onurlu tüm Kürtlerin önünde saygıyla eğilerek alıyorum.

Hayatın kime, ne zaman, ne getireceği bilinmez. Hele doğu masallarının diyarında, öfkelerini her sabah bileyenler arasında yaşıyor ve kendiniz olmak için mücadele ediyorsanız, sürprizlere hazırlıklı olmanızda fayda var. Burada, doğuda hayatın garip tesadüfleri, sürprizleri, inişleri ve çıkışları vardır. Ağrı eşiği düşük olanlar için burada hayat zor, çekilmez olur. Bu coğrafya insana zorluklara karşı direnmeyi öğretir. Dağların çocukları Kürtler kadar, hayatın zorluklarını bilen, yeryüzünde kaç kavim vardır bilinmez ama bizler hayatımızı hep bıçak sırtında geçirdik.

Son iki yüzyılda dünyamıza dönüp baktığımızda, politik vaatlere, arayışlara ve büyük yıkımlara, zorbalığa dayalı değişim ve dönüşümlere, farklı kimliklerin, grupların, halkların eşitlik ve özgürlük taleplerine, bu taleplerden dolayı yaşanan büyük yıkımlara, kitlesel boyutta insan hakları ihlallerine tanık olduk. Gücü, iktidarı elinde bulunduranlar kendi kültürünü, dilini, yaşam tarzını zorla kabul ettirmeye ahengi bozmaya çalıştı. Buna itiraz edenlere karşı başvurulan araçlar hep aynıydı; göç, sürgün, asimilasyon, zindanlar ve ölüm. Neredeyse başvurulmayan yöntem kalmamasına rağmen baskı altında olan halklar itirazlarını hep yükselttiler. Türkiye'de daha birkaç gün önce sona eren ve binlerce Kürt'ün 68 gün boyunca sürdürdüğü açlık grevleri yüzyıllardır Kürtlere yapılan bu haksızlıklara itirazların devamıdır. Binlerce Kürt'ün yapmış olduğu açlık grevlerinin sona ermiş olması sevindiricidir ve umarım ki bir daha yaşanmak zorunda olmaz.

Yüzyılın başında Türkler, Kürtler, Çerkezler, Lazlar ve daha birçok halk da Anadolu'yu özgürleştirmek için uzun bir yola birlikte çıktılar. O yıllarda Kürtler Anadolu nüfusunun üçte biriydi. Kurtuluş savaşında birlikte öldüler. Savaş sonrası tüm yasal düzenlemeler sadece Türk etnik kimliğini, kültürünü, dilini, varlığını kutsadı, öne çıkardı. Öteki halklar, diller, kültürler yapılan düzenlemelere göre bir anda yok sayıldılar. İşte buna yapılan itirazdır bizleri sorun haline getiren. Herkesin "**Kürt sorunu**" dediği mesele ortada, "**ortak vatanda eşit yurttaş olma itirazıdır**" aslında.

On iki yıldır, insan hakları savunucusu olarak Diyarbakır'da güvenlik güçlerinin işlediği ihlallere dair tespitler, raporlar tanzim ettim, eleştirdim, itiraz ettim diye 3 yıldır elinde gücü bulunduranların siyasi tutuklusuyum.

Keşke insana, hayatın ne kadar güzel olduğunu cezaevi öğretmeseydi. Eşim Burçin, çocuklarım Robin ve Rober'i, ailemi çok özledim. 11 yaşındaki oğlum Robin ve 6 yaşındaki oğlum Rober "**baba burada ne zaman işin bitecek, eve kaç zaman sonra geleceksin**" diyorlar. Onlara "**az kaldı**" diyorum ama ben de bilmiyorum bu zulüm ne zaman bitecek.

“Coğrafya kaderdir” diyen İbn-i Haldun geliyor aklıma. Benim yaşadıklarım, bu coğrafyada hak ve eşitlik talep edenlerin kaderi. Oysa eşit olmak ve farklılığımızla onay görmeyi tek isteğimiz. Bir yıl önce Şırnak ili Roboski köyünde 34 yurttaş sınır ticareti yaparken bombalanarak parçalandı. Sorumlular nerede, ne yapıldı? Koca bir hiç! Evet, coğrafya kaderdir. Biz İHD (İnsan Hakları Derneği) olarak bu tür ölümlerin yaşanmaması, yaşanmışsa sorumluların adaletin önüne çıkmasını istediğimiz için hedef olduk.

Hiçbir zaman devlet karşıtı bir STK (sivil toplum kuruluşu) olmadık. Yasaya aykırı bazı sert uygulamaları belgeledik ve eleştirdik. Daha fazla insan hakları istedim. İHD çalışmalarını sırasında derneğimize gelen herkesi güler yüzle karşılayıp, derdine derman olmaya, yardım etmeye çalıştım, kimsenin kalbini kırmadım, hiç kimseyle yüksek sesle bile konuşmadım. Başvuranın etnik kimliğine, siyasi tercihine bakmadan, mağdur kimliği esas alarak yardım ettim. Ben şiddeti hep reddettim, hayatımda bir çakı bile taşımadım. Ama bana şimdi “silahlı örgüte üyesin” diyorlar. Ben kimsenin mahremiyetini ifşa etmedim, ortada yanlış uygulamalara “yanlıştır” dedim. “Şiddet hak arama, sorun çözme yöntemi olmamalı” dedim. Ölümleri barış perest bir yürekle kınadım. Yaşadım kutsadım. “Kızgın davranmanın dostu olmaz” demişti eskiler, ondan sorunların güler yüzle, barışçıl yöntemlerle, diyalog ile çözümünden yana oldum. Hep insanlık onurunu korumaya çalıştım.

Birleşmiş Milletler İnsan Hakları Evrensel beyannamesinde yazılı olan “Herkes için Eşitlik, Özgürlük ve Adalet”i esas aldım. Dünyaya hep kalp gözüyle baktım. “Herkes eşit ve özgür insan olmalı” mücadelesini yürüttüm. Şimdi kefareti ödüyorum. Bu dünyada tüm acılar ortaktır. Acı paylaşıldıkça azalır mı?

Yaklaşık dört yıldır sekiz bin civarında Kürt siyasetçi, belediye başkanı, milletvekili, gazeteci, insan hakları savunucusu, avukat, akademisyen, BDP (Barış ve Demokrasi Partisi) üyesi, çalışanı ve aktivistleri, farklı ve eleştirel duruşuyla Kürtlerin yanında yer alan feministler, ekolojistler,, akademisyenler haksız, hukuksuz yere tutuklu. Siyasi rehine olduğumuzu söylüyor havadisler. “Korku duyarsan düşersin” der bir Afrika atasözü. Korkmadan barışı, hep barışı istedik. Ölümlerin son bulmasını, herkesin kardeşçe dilini, kültürünü ortak vatanda yaşayacağı bir barışı istedik. Sahi son yıllarda Türkiye’de muhalif olan herkes neden cezaevinde? Bunu merak eden yok mu?

Mezopotamya’nın en kadim ve otokton (yerleşik) halklarından olan, kırk milyon nüfusuyla Türkiye’de, İran, Irak, Suriye ve dünyanın yüzlerce ülkesinde zorunlu olarak dağıntık yaşayan Kürtlerin yüzü ne zaman gülecek? Son iki yüzyıldır hep öteki olarak görülen, baskıya, zulme, sürgüne, göçe, asimilasyona, cezaevine, darağacına, toplu kıyımlara reva görülen Kürtler, kendi köyüne, çiçeğine, çocuğuna kendi dilinde isim vermek, şarkı söylemek, kültürünü yaşamak ve kendini yönetmek istiyor. Hepsini bu. Hayat ölümsüz değil. Yaptıklarımız, ortaya çıkardıklarımız, sözlerimiz ölümüzdür. Biz yanlış politikaları teşhir ettik diye buradayız.

Son üç yılda cezaevine giren hiç kimse tahliye olmuyor. On binlerce Kürt bu zulmün son bulmasını bekliyor. Mevlana der ki “**gönlün değişirse dünya değişir**”. Gönlünüzü, zihninizi yenilemedikçe, aynı yöntemlerde ısrar ettikçe hep acı çekeceğiz. Acımızı paylaşacak dostlar neredesiniz?

Hayatım boyunca hep hoşgörü ve diyalogu esas aldım. Ötekiyle empati kurmaya çalıştım. İHD’ye gelen kim olursa olsun; asker, polis, korucu, PKK’li ailesi arasında ayırım yapmadım. Başvurusunu aldım ve elimi vicdanıma koyup iş yaptım. Hiç kimse siyasi görüşlerinden, etnik kimliğinden dolayı İHD’nin kapısından geri dönmemiştir. Hiç ama hiç kimse dönmemiştir.



Burcin Erbey.
(Photo Jean-René Tancrede-ADS)

Bazı güvenlik güçlerinin orantısız ve aşırı uygulamalarını, mağdurun yaptığı başvuruyu esas alarak yer, zaman, belirterek eleştirdik. Mağduru savcılığa yönlendirdik. Hükümeti de bu konuda duyarlı olmaya çağırdık. Demokratik açılım sürecini destekledik ama sonra yetersiz olduğunu görünce bunu dillendirdik. Bizler siyasi taraf değiliz. Bizler mağdur olanın tarafındayız. Kaçırılan asker ailesi İHD'ye başvurmuşsa, mağdur olan asker ailesinin tarafında yer alarak girişimlerde bulunduk. Ölen PKK'linin cenazesi ailesine verilmemişse ve ailesi bize başvurmuşsa mağdur olan ailenin tarafında yer aldık. Cenazenin ailesine verilmesi için savcılığa başvurduk. Biz, bize yansıyan iddiaları savcıya taşıyarak adaletin tecelli etmesine yardımcı olmaya çalıştık.

Davet edildiğim İngiltere, İsveç, Belçika parlamentolarında Birleşmiş Milletler'in Cenevre'deki binasında İnsan hakları, demokrasi ve Kürt sorununun barışçıl çözümüne dair yaptığım konuşmalar “devletin askeri ve polisini karalama” olarak değerlendiriliyor. Bizler aynayız. Var olanı raporlarla herkese gösteriyoruz. Hiçbir şeyi uydurmuyoruz. Belgeye, rapora dayanarak konuşuyoruz.

Çocukluğumuz, rüyalarımızın başlangıcıdır. Nerede hatırlanan güzel bir şey varsa ya rüyada ya çocukluk anılarında saklıdır. Ben herkesin eşit olduğu çocukluğuma ait dünyayı, dünyaya yaymak istedim. Herkesin güldüğü o dünya hayali değil mi bizleri ayakta tutan! Bir zamanlar cami, havra, kilise kapılarının yan yana olduğu, ezan sesiyle, çan seslerinin birbirine karıştığı, ibadetin sevgi ve saygı ortamında yapıldığı, çarşısında Kürtçe, Türkçe, Arapçanın konuşulduğu yerd Diyarbakır. Ben herkesin kendi diliyle konuştuğu, herkesin dinini serbestçe yaşadığı bir yer hayalini gerçekleştirmek istedim.

Kürtlerin yaşadığı yerlerde iki yüzyıldır barut kokusu bitkilere, ağaçlara sınıyor. Ölüm kokusunun dağlardan vadiler, vadilerden o köylere, evlere, odalara, yataklarımıza, genzimize gelip yapışmasından bıktık. İki yüzyıldır Kürt Halkına reva görülen eziyet bitsin artık. Bizi yüz yıllardır zorla ve baskıyla Türkleştirmekten, Araplaştırmaktan, Acemleştirmekten kendi kültürlerini, dillerini dayatmaktan vazgeçsinler istiyoruz. Biz Kürt olarak bu coğrafyada doğduk. Kür olarak yaşamak ve Kürt olarak bu coğrafyada ölmek istiyoruz.

“Yaşamak bilmektir” der Spinoza. Bazen bazı felaketler bizi birbirimize daha da yakınlaştırır, kenetler. İki yüzyıldır yaşadığımız felaketler yetmedi mi? Artık yine eskisi gibi bir arada yaşamak istiyoruz. Tarihe dönüp bakın Kürtler ve Türkler birlikte olduğu dönem kazanmış. Karşı karşıya geldikleri her dönemde birlikte kaybetmişlerdir. Artık kavga etmenin hepimize zarar verdiğini çok iyi biliyoruz.

Zamanın ruhunu iyi okuyamayanlar başarılı ve mutlu olamazlar. Yürekerin, sınırların, bilginin, sermayenin birleştiği bir çağdayız. Her dilin, kültürün ve dinin farklılığıyla onay görmesi gerekiyor. Hiçbir dil başka bir dilden üstün veya aşağı değildir. Farklı ama eşittirler.

Mutsuzluk, bütün bireysel ve toplumsal değişim ve dönüşümün temelidir. Biz Kürtler mutsuzuz. Herkes gibi mutlu olmak için değişim istiyoruz. Burada cezaevinde insanları, doğayı, hayatı tapınacak kadar seven, başkalarının özgürlüğü için hayatını feda eden insanların hikayelerine çarpıp duruyorum. Bu kadar büyük yüreklere sahip insanlar değil mi ki dünyayı değiştirip dönüştüren.

“Hayatı derinliğine anlamaya, kavramaya çalışmak, özgürlüktür”. Gerçeklerin saklı kalmaması, haksızlıkların son bulması, herkesin eşit ve özgür olması için çalıştım. Bundan dolayı üç yıldır özgürlüğümü elimden alanlar kadar susanlar da buna ortak değil mi?!

Doğu masallarının, mesellerin, kitabelerin, tabletlerini dili ve son sözüyle; “BİZ ÖZGÜR DEĞİLSEK SİZ, SİZ ÖZGÜR DEĞİLSENİZ BİZ ÖZGÜR DEĞİLİZ”

Özgür günlerde görüşebilmek ümidiyle, Saygı ve sevgiler.

Muharrem Erbey
Avukat, İnsan Hakları Savunucusu, Pen Dünya Yazarlar Birliği Üyesi
Yüksek Güvenlikli D Tipi Cezaevi Diyarbakır Türkiye



Ludovic-Trarieux International Human Rights Prize 2012

Since 1984

“The award given by lawyers to a lawyer”

***The Ludovic-Trarieux
International Human Rights Prize 2012***

to

Muharrem ERBEY (Turkey)

On 24 December 2009, human rights lawyer and writer, Muharrem Erbey was arrested in Diyarbakir, south eastern Turkey. Commentators have referred to recent visits by Erbey to various European parliaments, including in Sweden, Belgium and the UK, where he spoke on Kurdish rights. He had also participated in a Kurdish film festival staged in Italy in late 2009. In September 2009 he had taken part in a workshop on minority rights in Diyarbakir.

Muharrem Erbey, aged 40, is a lawyer who has since the late 1990s worked on human rights issues, for which he has gained international respect. He has represented a number of individuals whose cases have come to the European Court on Human Rights. In 2008 he became Vice President of the IHD, one of Turkey’s most reputable human rights associations. He is also President of the Diyarbakir Branch of the IHD.

At the time of his arrest, the offices of the IHD were searched and documentation seized, including archives on serious human rights violations over the past two decades, including extra judicial killings and disappearances.

Muharrem Erbey is since December 2009 placed currently in pre-trial detention in the notorious prison of Diyarbakir.

Created in 1984, the "International Human Rights Prize Ludovic -Trarieux" is awarded to " a lawyer, regardless of nationality or Bar, who throughout his career has illustrated, by his activity or his suffering, the defence of human rights, the promotion of defence rights, the supremacy of law, and the struggle against racism and intolerance in any form ".

It is the oldest and most prestigious award given to a lawyer in the world. Often imitated or counterfeited, it remains the only European award in the scope of human rights whose funding is reserved for a lawyer. It commemorates the memory of the French lawyer, Ludovic Trarieux (1840-1904), who in the midst of the Dreyfus Affair, in France, in 1898, founded the " League for the Defence of Human Rights and the Citizen ", because, he said: " It was not only the single cause of a man which was to be defended, but behind this cause, law, justice, humanity ".

The first Prize was awarded on March 29th, 1985 to Nelson Mandela then in jail. It was officially presented to his daughter, Zenani Mandela Dlamini, on April 27th 1985, in front of forty presidents of Bars and Law Societies from Europe and Africa. It was the first award given to Mandela in France and the first around the world given by lawyers. On February 11th 1990, Nelson Mandela was released. Since then, it was decided that the Prize would be awarded again.

Since 2003, the Prize is awarded every year in partnership by the Human Rights Institute of The Bar of Bordeaux, the Human Rights Institute of the Bar of Paris, the Human Rights Institute of The Bar of Brussels, l'Unione forense per la tutela dei diritti dell'uomo (Roma), the Union Internationale des Avocats (UIA), Rechtsanwaltskammer Berlin, the Bar of Luxemburg and the European Bar Human Rights Institute (IDHAE) whose members are the biggest european law societies fighting for human rights. It is presented every year in a city that is home to one of the member Institutes.



Premio Internacional de Derechos Humanos Ludovic Trarieux 2012

Desde 1984

“El homenaje de abogados a un abogado ”

***El Premio Internacional de Derechos Humanos
Ludovic Trarieux 2012***

a

Muharrem ERBEY (Turquia)

Muharrem Erbey, vicepresidente de la Asociación de Derechos Humanos y director de su sección en Diyarbakır, fue arrestado el 24 de diciembre de 2009 y por adhesión a una «organización ilegal», aunque la IHD está registrada oficialmente, 36 líderes políticos kurdos, periodistas y defensores/as de los derechos humanos fueron arrestados en 11 provincias turcas.

La policía lo interrogó sobre su trabajo para la Asociación y, según informes, se incautó, en la sección de Diyarbakır, de datos sobre abusos contra los derechos humanos. Al terminar el año, Muharrem Erbey continuaba en detención preventiva por presunta pertenencia a la Unión de Comunidades Kurdas, que al parecer formaba parte del PKK..

La policía turca detuvo a Muharrem Erbey bajo la acusación de combatir el maltrato infantil, organizar seminarios sobre los derechos de las mujeres y obtener financiación para estos fines, participar en un congreso de la dirección del partido DTP sobre temas constitucionales, difamar al Estado turco en sus alocuciones en los Parlamentos de Suecia, Bélgica y el Reino Unido, así como en la sede de las Naciones Unidas en Ginebra.

Muharrem Erbey e encarcelado en la prisión de alta seguridad tipo D de Diyarbakir desde 2009.

Creado en 1984, el Premio Internacional de Derechos Humanos "Ludovic Trarieux" es otorgado a "un abogado, de cualquier nacionalidad o barra, que a través de su carrera ha demostrado, con su actividad o su sufrimiento, la defensa y promoción de los derechos humanos, de la supremacía de la Ley, y la lucha contra el racismo y la intolerancia en cualquier forma".

Es el premio legal para un abogado el más antiguo y prestigioso del mundo. A menudo imitado o doblado, sigue siendo la única recompensa europea de derechos humanos cuya asignación financiera es otorgada a un abogado. Su origen proviene del mensaje del abogado francés, Ludovic Trarieux, que durante el "Affair Dreyfus" de 1898, fundó la "Liga para la Defensa de los Derechos Humanos y el Ciudadano".

La primera edición de los premios Ludovic-Trarieux fue celebrada en 1985, en la que el vencedor fue el líder sudafricano Nelson Mandela, todavía en prisión por aquel entonces. Otros recipientes en años anteriores han sido el activista peruano Augusto Zúñiga Paz, las activistas mexicanas Digna Ochoa y Bárbara Zamora.

Desde 2003, el galardón es otorgado por un jurado de abogados pertenecientes a los institutos de derechos humanos de los Colegios de Abogados de Bruselas, París, Roma, Burdeos, Lussemburgo, Berlino, l'Unione forense per la tutela dei diritti dell'uomo (Roma), la Unión Internacional de Abogados (U.I.A.) y l'IDHAE.



Premio Internazionale per i Diritti Umani Ludovic Trarieux

Dal 1984

“L'omaggio degli avvocati ad un avvocato”

***Il Premio Internazionale per i Diritti Umani Ludovic Trarieux 2012
è stato assegnato a
Muharrem ERBEY
(Turchia)***

Muharrem Erbey, 40 anni, Avvocato, vice presidente e presidente della sezione dell'Associazione dei Diritti Umani (IHD) e Presidente della sede di Diyarbakir della stessa associazione, è stato arrestato il 24 dicembre 2009, con l'accusa di "essere membro di un'organizzazione illegale".

Fra le accuse contro di lui troviamo: aver partecipato a un workshop sulla Costituzione tenutosi a Diyarbakir, aver parlato della questione kurda nei Parlamenti di Belgio, Svezia e Inghilterra, aver partecipato al Film Festival Kurdo in Italia ed essere divenuto il consulente legale di Osman Baydemir (Sindaco di Diyarbakir). Questi eventi descritti come attività illegali lo hanno fatto accusare di essere un “*esponente di un'organizzazione illegale*”.

A seguito dell'arresto di Muharrem Erbey, la polizia ha fatto irruzione nella sede di Diyarbakir dell'Associazione per i Diritti Umani nella speranza di trovare “*ulteriori prove*”. Oltre all'irruzione illegale, la ricerca e confisca avvenuta nella nostra sede, che non hanno alcuna relazione con la relativa inchiesta, sono state uno scandalo in termini legali. La sede di Diyarbakir della IHD non era mai stata perquisita, nemmeno negli anni in cui vigeva lo stato di emergenza. Le accuse contro Muharrem Erbey riguardano le attività di un difensore dei diritti umani.

Muharrem Erbey, detenuto dal dicembre 2009 nel carcere del tipo D di Diyarbakir.

Creato nel 1984, il “Premio Internazionale dei Diritti dell’Uomo – Ludovic Trarieux”, “L’omaggio degli avvocati ad un avvocato”, è attribuito ad “un avvocato senza distinzione di nazionalità o di foro d’appartenenza che abbia contribuito, con il proprio impegno, la propria attività e le proprie sofferenze, alla difesa dei diritti dell’uomo, alla supremazia del diritto, alla lotta contro il razzismo e l’intolleranza”. Il Premio “Ludovic Trarieux” rappresenta il più antico e prestigioso riconoscimento riservato ad un avvocato. Imitato spesso o contraffatto, rimane l’unica ricompensa europea dei diritti dell’uomo di cui la dotazione finanziaria è dedicata ad un avvocato. La sua origine deriva dal messaggio di Ludovic Trarieux (1840-1904), avvocato del foro di Bordeaux, e successivamente di Parigi, Ministro della Giustizia (1895), fondatore nel 1898 (al momento del caso Dreyfus) della « Lega francese dei Diritti dell’Uomo e del Cittadino », all’origine di tutte le leghe successivamente create.

Il primo Premio Ludovic Trarieux è stato attribuito il 29 marzo 1985 a Nelson Mandela, allora in prigione da 23 anni in Sud Africa. Il premio è stato ufficialmente consegnato a sua figlia il 27 aprile 1985, in presenza, per la prima volta, di 40 presidenti di consigli degli avvocati dell’Europa e dell’Africa.

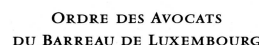
Oggi il premio è un omaggio annuale ad un avvocato nel mondo. E’ conferito congiuntamente dall’Istituto dei Diritti dell’Uomo dell’Ordine degli avvocati di Bordeaux, dall’Istituto di formazione sui Diritti dell’Uomo dell’Ordine degli avvocati di Parigi, dall’Istituto dei Diritti dell’Uomo degli avvocati di Bruxelles, dall’Ordine degli avvocati del Lussemburgo, dall’Rechtsanwaltskammer di Berlino e dalla Union Internationale des Avocats (UIA). Il premio è consegnato alle persone designate in una delle città nelle quali ciascuno degli istituti esercita la propria attività.

Der Internationale Menschenrechtspreis Ludovic-Trarieux wird einem Rechtsanwalt ohne Ansehen seiner Nationalität oder Kammerzugehörigkeit verliehen, „der sich durch seine Arbeit, seine Aktivitäten oder sein Leiden um die Achtung der Menschenrechte, um die Gewährung rechtlichen Gehörs, um die Herrschaft des Rechts im den Kampf gegen Rassismus und Intoleranz in all ihren Formen verdient gemacht hat.“

Dieser Preis ist die älteste und renommierteste Auszeichnung für einen Rechtsanwalt. Oftmals imitiert oder nachgemacht, bleibt er die einzige europäische Anerkennung im Bereich Menschenrechte, dessen Dotierung einem Anwalt zugutekommt. Die Idee zu diesem Preis geht auf einen Ausspruch Ludovic Trarieux (1840-1904) zurück, der 1898 zur Zeit der Dreyfus-Affäre in Frankreich die Liga für Menschen- und Bürgerrechte gegründet hat.

Der Preis wurde zum ersten Mal am 27. März 1985 Nelson Mandela zugesprochen, der 23 Jahre in den Gefängnissen Südafrikas verbracht hat. Er wurde am 27. April 1985 offiziell seiner Tochter übergeben. Dies war die erste Preisverleihung überhaupt. Seit 2003 ist er eine jährlich wiederkehrende Ehrung eines Rechtsanwalts durch andere Rechtsanwälte. Der Preisträger wird gemeinsam vom Menschenrechtsinstitut der Rechtsanwaltskammer Bordeaux, dem Institut zur Fortbildung in Menschenrechtsfragen der Rechtsanwaltskammer Paris, dem Menschenrechtsinstitut der Rechtsanwaltskammer Brüssel, der Unione forense per la tutela dei diritti dell'uomo (Rom), der Rechtsanwaltskammer Berlin, der Rechtsanwaltskammer Luxemburg, der Union Internationale des Avocats (UIA) und dem Menschenrechtsinstiut der europäischen Rechtsanwälte (IDHAE). vergeben. Die Verleihung findet abwechselnd in einer der Städte statt, in der diese Einrichtungen ihren Sitz haben.

- 1985: Nelson MANDELA (South Africa)
- 1992: Augusto ZÚÑIGA PAZ (Peru) †
- 1994: Jadranka CIGELJ (Bosnia-Herzegovina)
- 1996 Nejb HOSNI (Tunisia) and Dalila MEZIANE (Algeria).
- 1998 ZHOU Guoqiang (China)
- 2000 Esber YAGMURDERELI (Turkey)
- 2002 Mehrangiz KAR (Iran)
- 2003 Digna OCHOA and Bárbara ZAMORA (Mexico)
- 2004: Akhtam NAISSE (Syria)
- 2005: Henri BURIN DES ROZIERES (Brazil)
- 2006: Parvez IMROZ (India)
- 2007 : René GÓMEZ MANZANO (Cuba)
- 2008 : U AYE MYINT (Burma)
- 2009 : Beatrice MTETWA (Zimbabwe)
- 2010 : Karinna MOSKALENKO (Russia)
- 2011 : Fethi TERBIL (Libya)
- 2012 : Muharrem ERBEY (Turkey)



Créé en 1984, le « Prix International des Droits de l'Homme – Ludovic-Trarieux » est décerné à « un avocat sans distinction de nationalité ou de barreau, qui aura illustré par son œuvre, son activité ou ses souffrances, la défense du respect des droits de l'Homme, des droits de la défense, la suprématie du droit, la lutte contre les racismes et l'intolérance sous toutes leurs formes ».

Il est la plus ancienne et la plus prestigieuse des récompenses réservées à un avocat puisque son origine remonte au message de Ludovic Trarieux (1840-1904), fondateur, en 1898, au moment de l'Affaire Dreyfus, de la « Ligue des Droits de l'Homme et du Citoyen » : « Ce n'était pas seulement d'ailleurs la cause isolée d'un homme qui était à défendre, c'était, derrière cette cause, le droit, la justice, l'humanité ».

Un an après sa création, le Premier Prix a été attribué le 27 mars 1985 à Nelson Mandela alors emprisonné depuis 23 ans en Afrique du Sud. Il a été remis officiellement à sa fille, le 27 avril 1985, en présence de quarante bâtonniers venus d'Europe et d'Afrique. C'était alors le premier prix qui lui était décerné en France et le premier dans le monde par des confrères avocats. Cinq ans plus tard, le 11 février 1990, Nelson Mandela était libéré. A partir de cette date, le prix a été de nouveau attribué.

Depuis 2003, le prix est devenu l'Hommage désormais annuel des avocats à un avocat du monde. Il est décerné conjointement par l'Institut des Droits de l'Homme du Barreau de Bordeaux, l'Institut de Formation en Droits de l'Homme du Barreau de Paris, l'Institut des Droits de l'Homme du Barreau de Bruxelles, l'Unione forense per la tutela dei diritti dell'uomo (Rome) et l'Institut des Droits de l'Homme des Avocats Européens (IDHAE)), dont sont membres de grands barreaux européens investis dans les droits de l'homme au nombre desquels la Rechtsanwaltskammer de Berlin, le barreau de Luxembourg ou le Conseil National des barreaux de Pologne (Varsovie) et l'Union Internationale des Avocats (UIA) Il est remis aux lauréats alternativement dans une des villes où chacun des instituts exerce son activité.

LAUREATS DEPUIS 1984

- 1985: Nelson MANDELA (Afrique du Sud)
 1992: Augusto ZÚÑIGA PAZ (Pérou) †
 1994: Jadranka CIGELJ (Bosnie-Herzégovine)
 1996 Najib HOSNI (Tunisie) et Dalila MEZIANE (Algérie)
 1998 : ZHOU Guoqiang (Chine)
 2000 : Esber YAGMURDERELI (Turquie)
 2002 : Mehrangiz KAR (Iran)
 2003 : Digna OCHOA et Bárbara ZAMORA (Mexique).
 2004 : Akhtam NAISSE (Syrie)
 2005 : Henri BURIN DES ROZIERES (Brésil)
 2006: Parvez IMROZ (Inde)
 2007 : René GÓMEZ MANZANO (Cuba)
 2008 : U AYE MYINT (Birmanie)
 2009 : Beatrice MTETWA (Zimbabwe)
 2010 : Karinna MOSKALENKO (Russie)
 2011 : Fethi TERBIL (Libye)
 2012 : Muharrem ERBEY (Turquie)

